

Bautzener Botende

DIE ANZEIGENZEITUNG IM LANDKREIS BAUTZEN



Weihnachtsmärkte der Region öffnen ihre Pforten
Seite 3



Neukircher Glocken läuten am 1. Advent zum ersten Mal
Seite 5

Ausgabe Nr. 23
24. Jahrgang
29. November 2014



Plätzchen gebacken?
Geschenke verpackt?
Heizöl im Tank???

Dann wünschen wir Ihnen eine besinnliche Weihnachtszeit.

Das alte Jahr neigt sich dem Ende zu. Wir möchten allen für Ihre Treue danken und wünschen Ihnen über die Feiertage Zeit für sich selbst, in der Sie sich von der Hektik des Alltags erholen können. Das Jahr 2015 soll Ihnen und Ihrer Familie Gesundheit, Glück und Freude bereiten.

gebührenfrei a.d. dt. Festnetz
Mineralöl Neumann
☎ 03586 / 702743 ☎ 0800 / 0301674

Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL

RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht Unterhaltsrecht
Arbeitsrecht Strafrecht
Verwaltungsrecht Verkehrsrecht
Familien- und Erbrecht Vertragsrecht

Heringstraße 3, 02625 Bautzen
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

GÖNNEN SIE SICH DEN KOMFORT EINER STANDHEIZUNG

Nie wieder frieren • Nie wieder vereiste Scheiben • Nie wieder schlechte Sicht

AUTO FEIGE GmbH & Co.KG
FAIR UND GÜNSTIG

- Werkstatt-Ersatzwagen
- Fahrzeug-Abholservice
- 24 h Notruf

Dresdener Straße 51 • 02625 Bautzen
Telefon (03591) 275353

Unser **Wochenangebot** **Bäckerei Berndt**

► vom 01.12. bis 06.12.2014
„Das Urige“ Brot mit Nüssen und Mandeln (750 g)
~~2,70 €~~ nur **2,25 €**

► vom 08.12. bis 13.12.2014
Lebkuchenschitte mit Marmelade ~~3,25 €~~ nur **3,10 €**
Lebkuchenschitte mit Nougat ~~3,40 €~~ nur **3,25 €**

BAUTZEN
Kornmarkt 20 & **Dresdner Str. 68**

Weihnachtsmarkt

Am 14. Dezember 2014 von 13 bis 18 Uhr in **KUBSCHÜTZ**

CITROËN

AUTOHAUS HENNERSDORF

Musik • Kerzen • Holzfiguren • Schmuck • Naturprodukte • Erzgebirgische Holzkunst
Bekleidung • Kindereisenbahn • Weihnachtsbaumverkauf • weihnachtliche Naschereien
Lagerfeuer mit Knüppelteig • Lamm vom Grill • heiße Getränke • Traditioneller 3m - Stollen
Honig • Marmeladenmann • Bastelwerkstatt • Käse & Fisch
Weinverkostung • Wildspezialitäten • Modellbahnanlage

ab 14.30 Uhr Weihnachtsprogramm!
16.00 Uhr kommt der Weihnachtsmann!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Frohe Weihnachten!

Nur bei uns **Zu jedem Scheibenwechsel 1 NORDMANNTANNE gratis!*** **EXakt AutoGlas®**
worauf du dich verlassen kannst

*Solange der Vorrat reicht.
EXakt-Autoglas Bautzen GmbH • Zeppelinstraße 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 - 270 20 20

BOXENSTOP **KFZ-MEISTERSERVICE** **Guter Service muss nicht teuer sein!**
Auspuff • Bremsen • Stoßdämpfer
Löhrstraße 14a • 02625 Bautzen • Telefon (03591) 46 00 08

Das Journal für deine Zukunft.

Ausbildung, Beruf, Studium und freie Ausbildungsplätze...

Das Ausbildungsjournal ist ein Journal für den Bereiche Lehre, Beruf und Studium. Der Inhalt umfasst authentische Berichte, um Ihre Zielgruppe direkt zu erreichen. Verteilt wird das Journal an allen Schulen und Gymnasien in Sachsen. Natürlich ist es auch bei uns in Bautzen auf der Töpferstraße 5 erhältlich.

Suchen Sie Azubis für 2015?

Kontakt:

T 03591 529380

M kontakt@ausbildungsjournal.de

www.ausbildungsjournal.de



facebook.com/ausbildungsjournal



Der historische Weihnachtsmarkt zu Bautzen Weihnachtszauber & Geschichte(n)



Foto: Kerstin Kunath

Bautzen. Der historische Weihnachtsmarkt erwartet Sie dieses Jahr zum 2. Mal auf dem Mönchshofparkplatz, Heringstraße, geöffnet am 5. Dezember von 16.00 bis 22.00 Uhr, am 6. und 7. Dezember von 11.00 Uhr bis 22.00 bzw. 21.00 Uhr.

Begeben Sie sich im Schein der Fackeln, Kerzen und knisternden, züngelnden Feuerkörben auf eine Reise in die Vergangenheit. Es eröffnet sich eine kleine Welt für sich: Handwerker

und Händler, Spielleute, Wirte und Garbräter, als auch allerlei buntes Volk im Gewande erwarten Sie!

Die Geschichtserzählerin läutet zu jeder vollen Stunde eine Attraktion ein.

Für die jüngsten Gäste wird das „Sagenhafte Figurentheater“ sowie ein historisches Kinderkarussell und der Nikolaus sorgen.

Es werden mittelalterliche Musik, historische und keltische Weihnachtslieder, Schaukämpfe der Bautzner Schwertkampf-



gruppe „Militia Nigra zu Bautzen“ e.V., Musterungen und Hinrichtungen der „Langen Kerls“ e.V., Tänze des Mittelalters und des Orients, Feuershows, Gesang mit Meister-Sängerin Angela Marten und vieles mehr geboten.

Sonntags erwartet Sie das Budissiner Marktgesinde, das Historische Stadtvolk Bautzens, ein handfester Gerichtsstand, Pumphant mit der Drehorgel, der Lautentürmer und die Falknerin „von Kubschütz“. Alte Gewerke werden als Schauhandwerk zu sehen sein,

Fotos: privat



mittelalterliche Musik historische und keltische Weihnachtslieder Schaukämpfe

von Lederwaren, Stickerei, Strickerei, Ritter-Ausrüstungen für die Kleinen, Tonwaren, Textilien usw. Das kulinarische Vergnügen kommt auch nicht zu kurz! Freuen Sie sich auf die Braumönche aus Obergurig, handgemachte Schokolade, Plinsen, Fettbommen, Deftiges bis Vegetarisches und natürlich heißem Met... lassen Sie sich überraschen und sich das Spektakel einer längst vergangenen Zeit nicht entgehen, genießen Sie die den historischen Weihnachtszauber!

„Dieser Markt soll ein Zeichen setzen für die Vielfalt der Kulturen der Region und die Vielfalt der Geschichte über die Jahrhunderte“, so Torsten

Winkler, einer der drei Hauptorganisatoren des Marktes. „Dieser Markt soll kein Ess- und Trinkmarkt sein, es soll keine Dauerberieselung von Musik vom Band geben, den Leuten soll die Kultur der Region näher gebracht werden.“

Die Initiatoren Elke Grosche, Torsten Winkler und Ronald Burkhardt möchten sich bei allen bedanken, die bei den Vorbereitungen zu dem Markttreiben mithelfen, die Initiative zeigen und wünschen sich, dass sich noch mehr Bautzener zukünftig mit einbringen. Begeisterte melden sich via facebook oder unter HWBz@web.de.

Margit Hackbarth

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Domowina

Der Bundesvorstand der Domowina - Bund Lausitzer Sorben e. V. wählte in Bautzen die sorbischen Mitglieder des Stiftungsrats der Stiftung für das sorbische Volk aus Sachsen. Als ordentliche Mitglieder wurden Jan Budar, Bernhard Ziesch, Bogna Koreng und Susann Schenk gewählt. Stellvertretende Mitglieder sind Marko Kowar, Julian Nitzsche, Marian Bulank und Beno Brezan.

CDU Bautzen

Der Bautzener Matthias Knaak tritt als Kandidat des CDU-Stadtverbandes zur Wahl des Oberbürgermeisters in Bautzen an. Bei der Mitgliederversammlung stimmten 38 von 40 anwesenden Mitgliedern für Knaak. Matthias Knaak, 42 Jahre, ist gebürtiger Bautzener. Der Verwaltungsbetriebswirt arbeitet in leitender Funktion im Jugendamt des Landkreises Bautzen.

Königswartha

Der Gastronom Maik Herzog betreibt seit Herbst dieses Jahres die Versorgung in den Gasträumen an den Sportanlagen in Königswartha. Während der gesamten Adventszeit bewirbt er mit regionalen Produkten und zeigt raffinierte lokale Gerichte.

Adventskonzert

Der Chor des Sorbischen Jugendensembles Bautzen lädt alle Musikliebhaber ganz herzlich zu seinem traditionellen Adventskonzert am Sonnabend, den 13. Dezember 2014, um 17 Uhr in die Michaeliskirche in Bautzen ein. Das Konzert gestalten mit Daniela Haase (Solistin), Michael Donat (Orgel) und Gina Hentsch (instrumentelle Begleitung). Die künstlerische Leitung des Konzertes hat Friedemann Böhme.

Traditioneller Wenzelsmarkt öffnet wieder seine Pforten und lockt mit einer Schatzsuche

Bautzen. Der Wenzelsmarkt beginnt am Freitag, dem 28. November 2014, um 10 Uhr. Bis zum 21. Dezember bieten rund 100 Händler und Gastronomen ihre Waren an. Der Markt ist täglich von 10.00 bis 20.00 Uhr geöffnet, auf Wunsch der Besucher wurden die Öffnungszeiten von Donnerstag bis Sonnabend auf 22 Uhr verlängert.

Ab 16.30 Uhr gestaltet das Budissiner Marktgesinde ein mittelalterliches Treiben zum Thema:

„Biermeile 1374 – der König macht ein Fass auf“ und schenkt Freibier aus. 17.00 Uhr kommt König Wenzel und verleiht der Stadt erneut das Marktrecht. Anschließend wird das Licht am Weihnachtsbaum entzündet, die 11 m hohe Blaufichte kommt diesmal aus Bautzen, Spennerin ist die Ärztin Dr. med. Kantchewa-Haustein. Der traditionelle Anschnitt des Vier-Meter-Stollens der Bäckerei Marx erfolgt durch den Oberbürgermeister am Sonntag.

Zum Programm des diesjährigen Weihnachtsmarktes gehören u. a. das Wenzelskino mit der „Feuerzangenbowle“ am Donnerstagabend, die Märchenstunde der Kinder- und Jugendbibliothek am Freitag, 14.00 Uhr, im Rathaus und der Hüttenzauber am Reichturm am Freitagabend. Am Sonnabend gibt es im Rathaus vielfältige Theaterstücke für Kinder und für diese drehen sich auf dem Kornmarkt auch



Andreas Henning vom Kulturamt der Stadt Bautzen präsentiert die diesjährige Wenzelsmarkt-Glühweintasse

das Karussell und die Kinderfahrschleife. Bis zum 11. Dezember können wieder die Wunschzettel in den Himmelpfort-Briefkasten am Weihnachtsbaum eingeworfen werden und es wird ein Malwettbewerb für Kinder gestartet mit dem Thema: „Weihnachten bei uns zu Hause“, abzugeben sind die Zeichnungen bis 11. Dezember im Kulturbüro der Stadtverwaltung, Fleischmarkt 1, unter Angabe der Anschrift und des Alters.

Zu den Neuerungen zählt in diesem Jahr die interaktive „König Wenzels Schatzsuche“. Vom 30. November bis 6. De-

zember 2014 geben Wenzels Gefolgsleute jeden Tag um 16.00 Uhr auf der Facebook-Seite www.facebook.de/StadtBautzen einen heißen Tipp, der die Schatzsucher dem Schatz einen Schritt näher bringt. Doch Achtung: Nur wer am 1. Advent startet und alle 7 Spuren sammelt, darf auf den Schatz hoffen. Außerdem ist schnelles Handeln gefragt: Nur die schnellsten Schatzsucher eines Tages erhalten den Hinweis auf die nächste Spur!

Unter allen, die am Sonnabend, dem 6. Dezember 2014, das geheime Rätsel von König Wenzel lösen, werden am 7. Dezem-

ber 2014, 14.00 Uhr auf dem Hauptmarkt Gewinne verlost. Als Hauptpreis winkt ein iPad.

Zum wohl ältesten Weihnachtsmarkt Deutschlands gesellt sich dieses Jahr auch das vermutlich älteste Glühweinrezept Deutschlands aus dem Jahr 1834. Das Rezept von August Raugraf von Wackerbarth wurde von den Wackerbarths dem heutigen Geschmack angepasst und Schloss Wackerbarth - das Sächsische Staatsweingut präsentiert „Wackerbarths Weiß & Heiß“, ein Glühwein aus weißem Wein auf dem Weihnachtsmarkt.

Margit Hackbarth

Die Geschenkidee zum Fest

Bestellungen bis 14.12. werden rechtzeitig zum Weihnachtsfest ausgeliefert!

Bestellung unter:

Die Digidags Tel.: (03591) 529380 www.digidags-shop.de

HOLZHANDLUNG HUHLE
Inh. Jörg Pietschmann

Großer Weihnachtsbaumverkauf ab 29.11.2014
(Tannen, Kiefern und Fichten)

- Zaunmaterial
- Gartenholz
- Gartenhäuser
- Gartenmöbel
- Palettenproduktion
- KVH mit Zuschnitt
- Bauholz mit Zuschnitt
- Sägewerk mit Lohnschnitt

Mo. – Fr. 9.00 – 18.00 Uhr und Sa. 9.00 – 12.00 Uhr
Löbauer Str. 83 · 02625 Bautzen · Tel. 03591 / 22835 · Fax 597510

Am 1. Advent läuten die Neukircher Glocken zum ersten Mal

Es waren sechs Jahre bis zum großen Tag

Neukirch. Auf dem Kirchturm in Neukirch/Lausitz hatten sich nach 60 Jahren an dem Geläut irreparable Schäden eingestellt.

So ging es mehreren Kirchen, deren Bronzeglocken für Kriegszwecke beschlagnahmt wurden. Die Lebensdauer der Nachkriegs-Ersatzglocken aus schwerem Eisenhartguss geht allmählich zu Ende. Auch für Neukirch sollte nun ein neues Geläut her. Ende des Jahres 2008 gründete sich deshalb der Glocken-Förderverein Neukirch /Lausitz, mit dem Zweck bei der Beschaffung und dem Einbau eines neuen Bronzegeläutes zu helfen. Sechs Jahre lang hatte die ganze Kirchgemeinde Neukirch/Lausitz und Ringenhain auf den Tag der Glockenweihe hingearbeitet. Am 12. Oktober war es soweit, die vier neuen Glocken kamen auf drei geschmückten Pferdewagen zur Kirche, von Ringenhain sowie aus dem Ober- und Niederdorf. Voraus fuhr eine Kutsche mit den ältesten Vereinsmitgliedern und Kindern.

Herausgeputzte Pferde zogen die Last von etwa jeweils einer Tonne. Dabei ist die große Bronzeglocke mit 1.400 Kilogramm nur noch halb so schwer wie ihre Vorgängerin aus Eisenhart-

guss mit 2.800 Kilo.

Vor dem Krieg waren es übrigens nur drei Bronzeglocken. Ab dem Jahre 1948 hatte man dann vier Stück, allerdings nicht aus Bronze.

Über die Glockenweihe berichtet der Vorsitzende des Glockenfördervereins Christoph Krause: „Immer mehr Menschen schlossen sich den Zügen an. Die Straße konnte sie bald nicht mehr fassen, der eigentlich nicht gesperrte Verkehr kam zum Stillstand.“ Mindestens 2.300 Gäste sollen gezählt worden sein.

An der Kirche angekommen hob sie ein Kran vom Wagen auf ein Podest. Nach dem Weihegottesdienst wurde jede Glocke angehoben und dreimal angeschlagen. Die kleine Glocke schlug eine 99-jährige Frau zusammen mit zwei Kindern an. Für dieses älteste Gemeindeglied war es die dritte Glockenweihe, die sie miterlebte. Die große Glocke schlugen Pfarrer Briesovsky und Bürgermeister Gottfried Krause gemeinsam an, ein Symbol für ein gutes Miteinander im Ort. Für die Brüder Christoph und Gottfried Krause hatte dieser Tag auch eine persönliche Bedeutung, denn ihr Vater war der Glöckner der



Der Neukircher Pfarrer Jörg Briesovsky freut sich, dass am 1. Advent die neuen Glocken läuten werden. Die alten Eisenhartgussglocken haben nun ausgedient und ihren Platz neben der Kirche bekommen.

Kirchgemeinde. Er konnte diesen Tag nicht mehr miterleben.

Am nächsten Morgen „schwebten“ die neuen Glocken in 26 Meter Höhe hinauf. Man hofft, dass diese Glockenstube für die nächsten 500 Jahre ihr Zuhause bleibt.

Das vergrößerte Schallloch wurde nach dem Einbringen wieder geschlossen und ein neuer Glockenstuhl errichtet. Die Geläutbauer hängten sie am 25. November auf und bauten die Antriebstechnik ein.

Pfarrer Jörg Briesovsky zur Bedeutung des Läutens:

„Die Glocken leihen ihre Stimme Christus. Sie rufen uns an seiner Stelle Gott zu loben, zu preisen und auch zum Gebet. Sie haben etwas Vertrautes und gehören zu unserer Heimat. Der Klang der Glocken hat etwas Überirdisches und weist uns auf etwas Himmlisches hin, auf eine Wirklichkeit die mit unseren Augen nicht zu sehen ist. Man kann sich unterschiedlich verhalten, entweder dem Ruf folgen oder ihn auch überhören. Die Glocken werden täglich 7 Uhr, 12 Uhr und 18 Uhr läuten. Außerdem begleiten sie uns das ganze Leben hindurch, bei Taufen, Trauungen und Beerdigungen.“

Für eineinhalb Jahre schwiegen die Glocken. Nach einem langen Weg, der auch einen Fehlguss beinhaltet, ist es endlich so weit: Am 1. Advent, während des Gottesdienstes (Beginn 9.30 Uhr) werden in Neukirch die neuen Glocken ihren Dienst mit dem ersten Läuten aufnehmen, erst jede einzeln und dann alle gemeinsam.

Kerstin Kunath



Die Glockenweihe fand bereits am 12. Oktober statt.

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Neukirch

Bei einem im Umbau befindlichen Umgebendehaus wurden auf dem Dach Schweißbahnen verlegt. Zum Erhitzen des Klebers wurde dabei ein Gasbrenner benutzt. Hierbei entzündete sich das auf dem Dachboden gelagerte Heu. Der Dachstuhl brannte völlig aus. Personen wurden nicht verletzt. Es entstand ein Sachschaden von mehreren zehntausend Euro. Während der Löscharbeiten letzten Samstag musste die angrenzende B 98 zeitweise voll gesperrt werden.

Wiederwahl

Stanislaus Ritscher bleibt weiterhin Bürgermeister von Puschwitz.

Bautzen

Bis Mitte 2015 soll im Gewerbekomplex Flinzstraße bis zu 200 Asylbewerber untergebracht werden. Darüber macht sich bei den Anwohnern und Eltern von Kindern der benachbarten Schulen und Kitas Unmut breit. Sie gründeten eine Bürgervertretung und hegen vor allem Sicherheitsbedenken. Im Januar sollen 60 Asylbewerber einziehen.

Cunewalde

Der Gemeinderat von Cunewalde hat gegen eine Erhöhung der Eintrittspreise fürs Erlebnisbad gestimmt. Die Verwaltung wollte die Kinderpreise von 2,50 auf drei Euro zu erhöhen, für Erwachsene auf 4,50 Euro.

Bischofswerda

Eurofuchser eröffnete seine Filiale in Bischofswerda auf dem Aicher-Gelände.

Zahl der Woche

11.798

Menschen leben in Bischofswerda.

Orthesen bei Rückenschmerzen

Richten auf und stabilisieren

(bbs/mm) Bei Facettengelenksarthrose können Rückenorthesen helfen (wie Lumbamed facet von medi). Sie entlasten, stabilisieren und können Schmerzen lindern. Rückenorthesen kommen auch bei Bandscheibenvorfällen, Lumbalgien (tiefsitzende Rückenschmerzen), Hexenschuss, Muskelverspannungen und chronischen Beschwerden zum Einsatz. Der Arzt kann sie bei Notwendigkeit verordnen, im medizinischen Fachhandel wird die Orthese angepasst.

Facettengelenksarthrose – entzündlicher Gelenkverschleiß an der Wirbelsäule

Die Wirbelsäule besteht aus 24 beweglichen Wirbeln mit dazwischen liegenden Bandschei-

ben. Die hintere Verbindung der Wirbelkörper bilden paarweise angeordnete Facettengelenke. Sie sind von einer gleitfähigen Knorpelschicht umgeben und wichtig für die Beweglichkeit der Wirbelsäule. Wenn die Bandscheiben verschleifen, erhöht sich der Druck auf die Facettengelenke.

Die Knorpel können abnutzen und die Knochen reiben aufeinander. Die Facettengelenksarthrose führt dann zu chronischen, tiefsitzenden Rückenschmerzen. Der Verschleiß beeinflusst auch die S-Form der Wirbelsäule, das Becken kippt nach hinten und der Rücken schmerzt. Dann können Rückenorthesen helfen.

Ohne Nebenwirkungen: Lumbalorthesen bei Rückenschmerzen

Es gibt Ausführungen zur Entlastung der Facettengelenke (z. B. Lumbamed facet). Sie können chronische Belastungs- und Ruheschmerzen lindern, die Beweglichkeit und die Haltung verbessern.

Das Bauchsegel und das kompressive Gestrück erzeugen einen zirkulären Druck, der durch das Gurtsystem stufenlos reguliert wird. Der untere Doppelgurt umfasst das Iliosakralgelenk sowie das Becken und richtet es auf. Der obere Doppelgurt stabilisiert die Lendenwirbelsäule und den lumbosakralen Übergang.

Anwender sollten auf eine atmungsaktive und antibakterielle Ausführung achten, die auch bequem im Sitzen ist (z. B. Lumbamed facet mit Clima Comfort, Clima Fresh und weichem Verschluss-System).



Der Ratgeber zur Facettengelenksarthrose kann kostenlos bei medi angefordert werden: Telefon 0921 912-750, E-Mail Verbraucherservice@medi.de. Händlerfinder: www.ifeelbetter.com. Bild: www.medi.de

Viele bunte Handabdrücke für einen guten Zweck

Collien Ulmen-Fernandes, Fiona und Lysann aus Bautzen

Hand in Hand für einen gesunden Start ins Leben – so engagieren sich Collien Ulmen-Fernandes, die Zwillinge Fiona und Lysann (3) aus Bautzen sowie 13 weitere Kinder und ihre Eltern gegen Tetanus bei Neugeborenen. Die Infektionskrankheit kostet immer noch jährlich 58.000 Babys weltweit schon kurz nach der Geburt das Leben. Um auf kreative Weise etwas Gutes zu tun, entstand im Rahmen der Pampers für UNICEF-Bastelaktion ein Gesamtkunstwerk bestehend aus kleinen und großen Handabdrücken. Es soll ein Zeichen setzen gegen die Krankheit, um allen Kindern weltweit einen gesunden Start ins Leben zu ermöglichen. Pampers unterstützt UNICEF auch in diesem Jahr im Kampf gegen Tetanus bei Neugeborenen und spendet für alle Handabdrücke den Gegenwert lebensrettender Tetanus-Impfdosen an UNICEF. Die Aktion erzielt so auch im neunten Jahr bereits große Erfolge: Im Rahmen der Bastelaktion konnte der Gegenwert von 306.000 Tetanus-Impfdosen generiert werden - ein wichtiger Beitrag im Kampf gegen Tetanus bei Neugeborenen und eine „helfende Hand“ für Mütter und Babys weltweit,



die so gegen eine Infektion geschützt werden können. Noch bis zum 31. Dezember 2014 gibt es die Möglichkeit, die Aktion von Pampers für UNICEF zu unterstützen. Beim Basteln konnten Kinder, Eltern und Aktionsbotschafterin ihrer Kreativität freien Lauf lassen. Die Kleinen hatten viel Spaß daran, ihre Handabdrücke in bunten Farben zu bemalen. Auch die anwesenden Eltern und Collien Ulmen-Fernandes hielten ihre Handabdrücke fest, um zu zeigen, dass es in ihren Händen liegt, ihren eigenen Kindern, aber auch anderen Babys weltweit, einen gesunden Start ins Leben zu ermöglichen. „Es war schön, bei einem Event dabei zu sein, dass so einen

guten Zweck hat. Meinem Kind hat das Basteln mit den anderen Kindern super gut gefallen“, berichtet Mama Nadja. Alle Abdrücke wurden schließlich zu einem großen, bunten Gesamtkunstwerk zusammengefügt. „Unsere Bastelaktion soll symbolisieren, wie wichtig ein gesunder Start ins Leben ist. Wir als Eltern haben das in der Hand. Und deshalb freut es uns natürlich umso mehr, dass wir bereits jetzt tolle Erfolge mit der Initiative von Pampers für UNICEF erzielen konnten“, erzählt Aktionsbotschafterin Collien Ulmen-Fernandes. Die Aktion von Pampers für UNICEF läuft noch bis 31. Dezember 2014.

www.pampers.de/unicef

SARRASANI PRÄSENTIERT „SARRASANI PUR“

Mystik, Magie, spektakuläre Artistik und eine ordentliche Portion Comedy: Das ist „Pur“.

Auch in der elften Spielzeit begeistert Großillusionist André Sarrasani das Publikum wieder mit einem internationalen Künstlerensemble. Von anspruchsvoller Akrobatik, purer Körperbeherrschung und rasanter Jonglage bis zu Las-Vegas-Feeling und anmutiger Ballett-Choreografien. Für puren Genuss der auf der Zunge zergeht sorgt auch in dieser Spielzeit wieder Starkoch Mirko Reeh und verwöhnt die Gäste zwischen den Showeinlagen mit dem eigens dafür kreierten Gourmet-Menü. Doch das Highlight dieser Saison sind definitiv die drei weißen Tigerbabys, die seit kurzem zur Sarrasani-Familie gehören. Lassen Sie sich verzaubern und tauchen Sie ein in eine andere Welt.

Die Show ist bis zum 8. Februar 2015 auf dem Wiener Platz in Dresden zu sehen.

Die Tickets sind bereits im Vorverkauf erhältlich unter der Hotline (0700) 727 727 264 (0,14 Euro/Min.) und (0351) 6 46 50 56 sowie auf www.sarrasani.de | Kennwort: Bautzener Bote

Einfach raffiniert

Weihnachtsmenü für Kücheneulinge



Weihnachtlich: Putenbrust mit Rotweinzwiebeln an Grünkernrisotto.

Die Auswahl der Zutaten ist besonders wichtig

(djd/pt). Weihnachten steht vor der Tür - und wer Gäste über die Feiertage einlädt, hat alle Hände voll zu tun. Die Geschenke wollen eingekauft, die Wohnung soll geputzt und das Festmenü geplant werden. Dabei empfiehlt es sich, rechtzeitig mit den Vorbereitungen zu beginnen und auf Rezepte zu setzen, die unkompliziert sind und sich schnell zubereiten lassen. So muss der

Gastgeber nicht den ganzen Tag in der Küche stehen und hat mehr Zeit für die Besucher.

Lebensmittel in kontrollierter Qualität

Sobald feststeht, wie viele Leute kommen, startet die Planungsphase. Bei einem Menü mit drei Gängen kann man für den Hauptgang etwa 200 Gramm Fleisch pro Person rechnen. Ob frisches Fleisch, Obst oder Gemüse, wer beim Einkauf auf geprüfte Zutaten achtet, hat gute Chancen auf zufriedene Gäste. Lebensmittel in kontrollierter Qualität erkennen Verbraucher zum Beispiel am blauen QS-Prüfzeichen. Mehr Informationen dazu gibt es unter QS-live.de, der Website der EU-geförderten Kampagne „QS-live. Initiative Qualitätssicherung“.

Rezepttipp: Feines Putenbrustfilet an Rotwein und Risotto

Dieses einfache Rezept für vier Personen erhält seine festliche Note durch Rotweinzwiebeln und ein Grünkernrisotto. Dafür einen Tag vorher 200 Gramm Grünkern in Wasser quellen lassen. Am Festtag das restliche Wasser abschütten. 400 Milliliter Rotwein mit etwas frisch gezupftem Thymian und 80 Gramm Zucker auf ein Drittel einkochen. 16 Schalotten schälen, halbieren, hinzufügen und etwa acht Minuten kochen. Eine Gemüsezwiebel schälen, in feine Würfel schneiden und in 30 Gramm Butter glasig dünsten. Den Grünkern dazugeben, mit 400 Millilitern Geflügelfond auffüllen und gut 15 Minuten köcheln lassen. 30 Gramm fein geriebenen Parmesan zugeben und anschließend mit Salz und Pfeffer abschmecken. Acht Stücke Putenbrust á 100 Gramm waschen, trockentupfen und in einer heißen Pfanne mit etwas Öl von beiden Seiten etwa vier Minuten anbraten. Im vorgeheizten Backofen etwa zehn Minuten bei 180 Grad fertig garen, salzen und pfeffern. Zum Anrichten die Schalotten und den Rotweinfond an das Grünkernrisotto geben und die Putenbrust darauf setzen.



Wunderknolle Ingwer hilft

Die Ingwerknolle, der DURCHBLUTUNGSBOOSTER für Herz, Gehirn, Adern und Gelenke

Ingwer kann vor Verkalkung und deren schlimmen Folgen schützen

Von Dorit B. Glahn

Seit Jahrhunderten wird Ingwer in Asien als das beste gesundheitsfördernde Gewürz verwendet und befohrt. Jetzt erobert die Wunderknolle die westlichen Länder zu Recht – nicht nur als Gewürz zum Kochen.

Fachleute haben herausgefunden, dass Ingwer den einzigartigen Biostoff Gingerol enthält, einen so genannten Durchblutungsbooster. Dieser Durchblutungsbooster hat zur besseren Durchblutung des Körpers zwei besondere Eigenschaften:

* Er kann das Blut natürlich und qualitativ hochwertig so verbessern, dass die Blutplättchen, die Träger des Sauerstoffs, nicht mehr miteinander verklumpen, die Adern nicht mehr verstopfen und der Blutfluss nicht mehr blockiert werden kann. Das Blut hat also freie Bahn und jede der 100 Billionen Körperzellen kann wieder besser mit Sauerstoff, wichtigen Nährstoffen und anderen Lebensbausteinen versorgt werden. Davon können besonders Herz und Kreislauf,

die Gehirnleistung, das Hörmögen, Arme, Beine spürbar profitieren und vor Alzheimer sowie Demenz schützen.

* Bei regelmäßigem Verzehr kann Ingwer somit vor Verkalkung und deren schlimmen Folgen schützen. Belegt ist auch, dass Ingwer Menschen mit Gelenkschmerzen neue Hoffnung gibt, und zwar frei von Nebenwirkungen.

* Laut Fachjournalisten gibt es derzeit nur ein einziges Ingwer-Produkt, das deren strengen Qualitätsanforderungen gerecht wird. Es heißt Ingwercor und ist eine einzigartige Mischung aus reinem Ingwer mit Brokkoli-Extrakt und wertvollen B-Vitaminen (auch wichtig für Herz, Gehirn und Durchblutung).

Ingwercor ist als 2-Monats-Packung (Kapseln) zum Preis von 68,45 Euro erhältlich, aber ausschließlich im Versand. Und noch ein Tipp: Für kurze Zeit kann Ingwercor versandkostenfrei, aber immer natürlich auf Rechnung bestellt werden. Gebührenfreie Telefon-Nr. 0800 133 134 5, montags – freitags 9:00 – 17:00 Uhr.

Hilft Ingwer auch bei Rheuma und Gelenkerkrankungen?

Dass Ingwer bei Durchblutungsstörungen helfen kann, ist in der Erfahrungsmedizin seit langem bekannt. Jetzt testete man an der dänischen Odense-Universität die Wirkung von Ingwer an 56 Patienten mit Arthrose, Arthritis und Muskelschmerzen. Drei Viertel von ihnen berichte-

ten von deutlichen Besserungen durch die asiatische Heilwurzel. Kein einziger meldete negative Nebenwirkungen, wie sie bei handelsüblichen Schmerzmitteln mit typischen Risiken für Magengeschwüre beschrieben werden.

(Quelle: Dr. Jörg Zittlau, „Ingwer: Natürlich gesund mit der asiatischen Heilwurzel“)

Festtagsbraten zu Weihnachten!

Suchen Sie sich Ihre Gans oder Ente selbst aus...

Abholung nach Absprache!

Tel. (035930) 50070
Fu. (0176) 32179074

...aus Freilandhaltung, ohne Mast & frisch geschlachtet!



Inh. Tilo Semmer

Teichwirtschaft Kauppa

Fischverkauf

jeden Freitag 13 - 17 Uhr & Samstag 9.30 - 11 Uhr



Im Angebot: grätenfreies Karpfenfilet, Karpfen, Forelle, Hecht, Wels uvm.

Zum Gutshof 1 Telefon (035934) 6439
02694 Kauppa Mobil 0171 / 4205404

Am 6. Dezember kommt der Nikolaus

Ihr Großen und Kleinen, stellt die Schuh' hinaus, denn am 06. Dezember kommt der Nikolaus; und wart ihr immer gut und brav, dann lohnt's euch Nikolaus im Schlaf. Er bringt euch Äpfel, Feigen, Nüss' und gutes Backwerk, zuckersüß doch für das böse, schlimme Kind ob groß oder klein, legt er die Rute geschwind hinein.



Weihnachtlicher Apfelkuchen

www.chefkoch.de

300 g Mehl; 3 TL Backpulver; 1 Ei(er); 1 Pck. Vanillezucker, 150 g Zucker; 2 TL Lebkuchengewürz; 1/2 TL Nelkenpulver; 1 EL Honig; 150 g Butter, zerlassen; 750 g Äpfel; 1 EL Puderzucker; etwas Paniermehl; Mehl; Backpulver; Ei; Vanillezucker; Zucker; Lebkuchengewürz; Nelkenpulver; Honig und zerlassene Butter zu Streuseln verkneten.

Springform einfetten, mit Paniermehl austreuen. Die Hälfte des Streuselteigs auf dem Boden andrücken und einen Rand formen. Äpfel schälen, entkernen und in Spalten schneiden. Auf dem Teigboden verteilen. Die restlichen Streusel auf dem Kuchen verteilen und im vorgeheizten Backofen bei 180°C (Umluft) etwa 40 Minuten backen. In der Form etwas abkühlen lassen. Dann aus der Form lösen und auf einem Kuchengitter vollständig auskühlen lassen. Mit Puderzucker bestäuben.



Salzenforster Straße 163
02625 Bautzen · OT Salzenforst
Tel. 03591 / 617760 · Fax 617789
E-Mail: agrofarm@agrofarm-goeda.de

Aktion: Weihnachtsäpfel
vom 8. bis 13. Dezember 2014
1 € / kg – ab 20 kg 0,80 €/kg

Tankstelle • Hofladen in Salzenforst
(Tel. 03591 / 617762)

Mo. – Fr. 6.30 – 19.00 Uhr, Sa. 8.00 – 16.00 Uhr, So. 9.00 – 12.00 Uhr

Obstproduktion Dahren (Tel. 035930 / 50614)

Mo. – Fr. 7.00 – 15.30 Uhr

in der Aktionswoche:
Mo–Fr 7.00 – 16.00 Uhr
Sa 8.00 – 11.00 Uhr

Ein frohes Weihnachtsfest und die besten Wünsche zum neuen Jahr, verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen.

BB-TIERFOTOAKTION

Bautzener Bote & suchen Ihr Tierfoto

DAS FUTTERHAUS
TIERISCH GUT!



Tapsige Katzen, herumtollende Hunde, süße Häschen, Schmuse-Situationen oder kuriose Augenblicke gesucht.

VOTING
ab 11. Dezember auf
www.bautzenerbote.de

Gutscheine im Wert von 20 €, 30 € und 40 € zu gewinnen!

Kennwort „Tierfoto“ und Ihre ausführliche Adresse mailen Sie bis 8. Dezember, 12 Uhr an:

VERLOSUNG@BAUTZENERBOTE.DE

www.bautzenerbote.de





Geschenkideen zum Fest

Einfach mal Zeit verschenken



punkt stehen und Termine keine Rolle spielen. Warum also nicht einmal Zeit an die Liebsten verschenken? Diese originelle Idee lässt sich mit dem passenden Geschenkset in eine attraktive Form bringen. So wird Zeit nicht nur zum kostbarsten Präsent, das man machen kann, sondern erhält auch einen stilvollen Rahmen. Schon die edle, schwarz-weiße Geschenkbox, erhältlich auf www.geschenke-online.de, weiß auf den ersten Blick zu gefallen.

(djd/pt). Lange Arbeitstage, Termindruck und Hektik: Das Leben, so scheint es vielen, wird immer kurzatmiger. Umso wertvoller sind Traditionen wie etwa zu Weihnachten, bei denen die Familie und das Miteinander im Mittel-



Bunte Palette
 Fachgeschäft für Schule und Büro

Meinen Kunden wünsche ich ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.

- Postagentur
- Lotto-Verkaufsstelle
- Präsente zum Fest
- Oberlausitzer Literatur
- Oberlausitzer Kalender
- Passbildstudio

Waldstraße 2 · 02736 Oppach
 Telefon: 035872 40001

TANZSCHULE
 Janine Mühlmann
 - Stop and Dance -

Verschenken Sie pure Lebensfreude mit einem **Tanzkurs**

Standard / Latein
 Discofox • Salsa
 Rock'n Roll • Hochzeitskurs
 ZUMBA

Postplatz 3 • Bautzen
 Telefon 03591-339110
 Mobil 0176 62876924
www.stop-and-dance.de

DRESDNER HERRENMODE

Unsere Angebot zum **Nikolaus**

Damen	
Shirt	44,90 € 32,90 €
Pulli	29,90 € 19,90 €
Kleid	34,90 € 22,90 €
Hose	19,90 € 9,90 €
Herren	
Hemd	24,90 € 17,90 €
Pulli	19,90 € 12,90 €
Sakko	69,90 € 39,90 €
Thermohose	19,90 € 9,90 €

Geschenk-Gutscheine zum Fest!

Die Digidags Ritter-Runkel-Serie
 Orient-Serie
 Weltraum-Serie Wie alles begann
 Erfinder-Serie
 Römer-Serie

Die Geschenkidee zum Weihnachtsfest

Bestellungen bis 15.12. werden rechtzeitig zum Weihnachtsfest ausgeliefert!

Bestellung unter:
 Tel.: (03591) 529380 • www.digidags-shop.de

01877 Bischofswerda
 Belmsdorfer Str. 31
 Tel. 03594-753-229
 Geöffnet: Mo-Fr 9 - 19 Uhr
 Sa 9 - 16 Uhr

P vor dem Haus



Weihnachtsmarkt in Bischofswerda

5. BIS 7. DEZEMBER 2014

Schiebock hat einen Adventskalender, der lebt

Nichtraucher wird zum Räuchermännchen

Einen lebenden Adventskalender wird es in diesem Jahr in Bischofswerda geben. Jeden Tag, pünktlich um 17 Uhr, erscheint das Räuchermännchen auf der Rathaustrampe der Stadt Bischofswerda und öffnet symbolisch ein Türchen. Heraus kommt eine kleine Programmschau wie zum Beispiel, ein kurzes Theaterstück oder der Auftritt eines Chores. Bei der Aktion, die sich hinter dem Türchen verbirgt, werden auch manchmal die Zuschauer aktiv mit einbezogen, so können sie kostenlos an einer Führung durch die Carl-Lohse-Galerie teilnehmen oder die Kinder können ein Bastelangebot nutzen.

Vom 1. bis zum 24. Dezember schlüpft der Student Kenny Jäckel unter den Mantel des Schiebocker Räuchermännchens, um den Kleinen und Großen im Rahmen des bewegten Adventskalenders vorweihnachtliche Überraschungen zu bringen. Mit seinem grauen Bart und gelocktem Haar ist der Lehramtstudent der TU Dresden kaum wiederzuerkennen. Wie es sich für einen Räuchermann gehört, hat er eine rauchende Pfeife dabei. In seinem wirklichen Leben ist er allerdings Nichtraucher.

Kerstin Kunath



Foto: Kerstin Kunath

Das Räuchermännchen öffnet jeden Tag ein Türchen des bewegten Bischofswerdaer Adventskalenders.

MDR-Weihnachtstour

Der MDR-Sachsenspiegel geht wieder auf Weihnachtstour quer durch Sachsen. In sieben Städten macht er Station. Eine davon ist der Bischofswerdaer Weihnachtsmarkt.

Der MDR-Sachsenspiegel fordert die Bischofswerdaer heraus eine Aufgabe zu erfüllen. Gestellt wird sie in der Sendung am 3. Dezember. Am Übertragungstag, dem 6. Dezember, gilt es sie dann auf dem Weihnachtsmarkt vor laufender Kamera zu erfüllen, so berichtet Jana Kalauch, die Mitarbeiterin für Kultur im Rathaus. Die Aussage klingt entschlossen: Schiebock nimmt die Herausforderung an.

Der MDR überträgt das Geschehen vom Bischofswerdaer Altmarkt live im Sachsenspiegel. Schafft die Stadt die Aufgabe, lädt der MDR 50 Kinder eines Vereins, einer Schulklasse oder einer gemeinnützigen Einrichtung in den Dresdner Weihnachtszirkus ein, inklusive ist ein Bus-Shuttle. Die Stadt „kämpft“ für einen guten Zweck. Für welche Kindergruppe man sich entscheiden sollte, war allerdings eine schwierige Entscheidung. Die Verwaltung entschied sich für den Nachwuchs des Bischofswerdaer Karnevalclubs. Man begründet es, dass im BKC Mädchen und Jungen

verschiedener Altersgruppen sind, die das ganze Jahr über in besonderem Maße, in und für Bischofswerda unterwegs sind.

Kerstin Kunath

PROGRAMM zum Weihnachtsmarkt

Freitag, 5. Dezember 2014

- 16:00 Uhr Eröffnung mit Stollenanschnitt
- 17:00 Uhr Auftritt der Musikschule Fröhlich
- 20:00 Uhr „Hüttengaudi“ mit DJ

Samstag, 6. Dezember 2014

- 15:00 Uhr Weihnachtsgeschichten für Kinder im Rathaussaal
- 16:00 Uhr Der Weihnachtsmann kommt mit seinen Engeln
- 17:00 Uhr Live-Musik von der Band „Last Traveller“
- 18:00 Uhr Gitarrenklänge von Manuel Joswig
- 18:30 Uhr MDR Weihnachtstour auf der Bühne
- 19:00 Uhr Live-Übertragung im MDR-Sachsenspiegel

Sonntag, 7. Dezember 2014

- Verkaufsoffener Sonntag bis 17 Uhr
- 15:00 Uhr Weihnachtsgeschichten für Kinder im Rathaussaal
- 15:00 Uhr Weihnachtskonzert in der Kreuzkirche
- 16:00 Uhr Der Weihnachtsmann kommt mit seinen Engeln
- 16:00 Uhr Chor-Konzert im Rathaussaal
- 17:00 Uhr Feuershow



AUTO **LENTNER** GmbH

WIR WÜNSCHEN ALLEN FREUNDEN, BEKANNTEN UND GESCHÄFTSPARTNERN EIN BESINNLICHES WEIHNACHTSFEST UND EIN GESUNDES JAHR 2015.



Neustädter Straße 61
01877 Bischofswerda
Telefon: 03594 / 704983
Telefax: 03594 / 715910

Sensens Imbissstuben

Mittagstisch · Partyservice
Essen auf Rädern · Gulaschkanone
Komplettausstattung von Feiern

Ein frohes Weihnachtsfest und die besten Wünsche zum neuen Jahr, verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen.



Drebritzer Weg 4 · 01877 Bischofswerda
Telefon: 03594 - 781420 / 781421

Pflege mit und Verstand

Wir wünschen unseren Bewohnern, den Angehörigen, Geschäftspartnern und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2015. Gleichzeitig möchten wir uns für das in uns gesetzte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit herzlich bedanken.



Oberlausitz Pflegeheim & Kurzzeitpflege gGmbH

Bischofswerda · Neukirch · Bautzen · Großdubrau

Westlausitz Pflegeheim & Kurzzeitpflege gGmbH

Pulsnitz · Ohorn · Elstra

Belmsdorfer Straße 43 · 01877 Bischofswerda · Telefon 03594 7590 · www.olpk.de

Klixer Edelfleisch GmbH



Unseren Geschäftspartnern
sowie unserer Belegschaft
wünschen wir ein
besinnliches Weihnachtsfest
und ein gesundes neues Jahr.

Hauptstraße 57 · 02694 Großdubrau, OT Klix
Tel. 03 59 34 / 71 09 · Fax 03 59 34 / 71 23

Zugelassener Fachbetrieb nach WHG 19 I des TÜV Süd Region Nordost
und Mitglied der Gütergemeinschaft

Telefon 03 59 34 / 84 31 · Telefax 03 59 34 / 6 66 89
Großdubrauer Weg 1 · 02694 Großdubrau · OT Zschillichau
E-Mail: oeltankbau-zitzmann_GmbH@t-online.de

Sandstrahlen – Tankbau – Tankreinigung

ZITZMANN-GMBH

Unserer Kundschaft wünschen wir
ein frohes Weihnachtsfest und
alles Gute im neuen Jahr.

Autozentrum Großdubrau

Inh. Patrice Konetzky
Briesinger Str. 4
02694 Großdubrau

Inspektion
Reifenservice
Batterieservice
Auspuffservice
Klimaservice
Kfz-Aufbereitung
Kfz-Tuning & HiFi
Ersatzwagen
Gebrauchtwagenhandel

Ich wünsche meiner Kundschaft
ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein erfolgreiches Jahr 2015.

Öffnungszeiten:
Mo. – Fr.: 08 – 18 Uhr
Sa.: 08 – 16 Uhr



Telefon: 035934 777708 · Mobil: 0172 1620194
www.autozentrum-grossdubrau.de

Einbau von **Reifendruck-Kontrollsystem**

Weihnachtsmarkt am 2. Advent auf dem Marktplatz in Großdubrau

ab 13.00 Uhr

Weihnachtliches Markttreiben. Großdubrauer Vereine
präsentieren sich in Marktständen,
Gewerbetreibende bieten ihre Waren an

14.30 Uhr

Eröffnung mit Anschnitt des Riesenstollens
– gesponsert von der Bäckerei Jeremias –
Weihnachtliches erklingt von den
Großdubrauer Blasmusikanten

15.15 Uhr

Hortkinder mit einem kleinen Festtagsprogramm

16.00 Uhr

Olaf und Beppo singen unterm Weihnachtsbaum

16.30 Uhr

rhythmische Klänge von der Trommelgruppe der Grundschule/Hort

Fotos zum Mitnehmen * das kleine Glück an der Losbude
kleines Kinderkarussell * der Weihnachtsmann
verteilt Geschenke



XVI. Hochkircher Weihnachtsmarkt

Am 6. Dezember 2014

von 14.00 bis 20.00 Uhr im und am
Konzert- und Ballhaus Hochkirch

Der Kulturförderverein Hochkirch e.V. und die beteiligten Händler
und Gewerbetreibenden freuen sich auf einen schönen, abwechs-
lungsreichen XVI. Hochkircher Weihnachtsmarkt und vor allem auf
Ihren Besuch.

- ★ 14.00 Uhr Eröffnung mit Stollenanschnitt
- ★ 15.00 Uhr Erwarten wir den Weihnachtsmann
- ★ 16.00 Uhr Auftritt des Posaunenchor Hochkirch
- ★ 20.00 Uhr Ende des Weihnachtsmarktes
- ★ Ab 14.00 Uhr Ausstellung des Fotoclub Hochkirch im Foyer der
Gemeindeverwaltung Hobbymaler zeigen ihre Bilder
in der ehemaligen Physiotherapie



Hotel und Pension Assmann

Weihnachtsbraten

aus Gans, Ente, Wild, Strauß sowie
unsere beliebte Hausmannskost.
Alle Feiertage ab 11 Uhr geöffnet!

www.pension-assmann.de

Steindörfel 7b
02627 Hochkirch
(035939) 81363

Der Chef kocht selbst.

All unseren Gästen
wünschen wir
eine schöne
Weihnachtszeit.



ELEKTRO WOLF

ELEKTROMEISTER
**VOLKER
SIMM**
ELEKTROINSTALLATION

Beratung Planung Installation Service



Wir wünschen allen Frohe Weihnachten und ein gesundes Jahr 2015.

02627 Hochkirch • OT Plotzen Nr. 7 • Mobil: 0171 7241373

Kosmetik & Fußpflege

Ina Rothe

Herzlich Willkommen
zum Tag der offenen Tür
am 6. Dezember 2014

Geschenkideen,
Gutscheine, Sonderangebote
Vorstellung der neuen Make-up-Linie
Schauen, Stöbern, Probieren



Karl-Marx-Straße 14 · 02726 Hochkirch · Tel. 035939 81529

Glühweinfest am 1. Advent in der Schnabelmühle

Alle Einwohner und Gäste von Großpostwitz sind recht herzlich zum Glühweinfest am **30. November 2014**, ab **15.00 Uhr**, in den Mühlenhof der Schnabel-Mühle eingeladen. Zur Vorweihnachtszeit sollen hier ein paar gemeinsame gesellige Stunden verbracht werden.

Für das leibliche Wohl sorgen die Unternehmen: Gasthaus Montag, Symmank's Dorfladen, Komet Großpostwitz, Förster Thomas Kleiber, der Kultur- und Heimatverein Großpostwitz e.V. und die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr.

Der Männergesangsverein Großpostwitz e.V. wird ab 15.30 Uhr mit weihnachtlichen Liedern die Adventzeit einläuten. Gegen 16.30 Uhr kommt der Weihnachtsmann zu den Kleinen. Die Initiatoren freuen sich auf Sie.

KNOLL TROCKENBAU
INNENAUSBAU – decken – wände – fußböden

Meinen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.

Oberlausitzer Straße 45a
02692 Großpostwitz
Telefon (035938) 949652
Telefax (035938) 949653
Mobil 0172 8464178
kontakt@knolltrockenbau.de
www.knolltrockenbau.de

BAU MIT KNOLL UND ES WIRD TOLL

THOMAS EBERHARDT – Handwerksmeister

**HEIZUNGSANITÄR
GASINSTALLATION**

Unsere Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

Gemeindeplatz 1 • 02692 Großpostwitz • Tel. (035938) 50337

Metallgestaltung Kruck

Unsere Kunden ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr.

Tel.: 035938 57960, Fax: 98188
Mobil: 0170 5486601
E-Mail: metallgestaltung-kruck@t-online.de
Internet: www.metallgestaltung-kruck.de

OT. Cosul Nr. 24 • 02692 Großpostwitz

FRANK BERGER
Eisen- & Buntmetallrecycling

Genehmigter und zertifizierter Entsorgungsbetrieb **ESN**

Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern eine schöne und besinnliche Adventszeit sowie für das neue Jahr alles Gute.

OT Ebandörfel • Gewerbepark 5 • 02692 Großpostwitz • Tel. 03591 328620

**Fahrschule & Busreisen
Klingauf**

August-Bebel-Str. 14a • 02692 Großpostwitz,
Telefon (035938) 50111

www.fahrschule-klingauf.de • www.klingauf-reisen.de • E-Mail: fsklingauf@gmx.de
Buchungen: Tel. 035938 50111, Weigsdorf-Köblitz, Oberlausitzer Straße 14a

FAHRSCHULINTENSIVKURS IN DEN WINTERFERIEN 2015

Unsere nächsten Tagesfahrten:

07.12. Historischer Weihnachtsmarkt Festung Königstein	incl. Busfahrt Festungseintritt	25,00 €
19.04. bis 20.04.2015 Friedrichstadtpalast Berlin Die neue Show „The Wyld“	p.P. DZ, ÜF incl. Ticket PK4, Bordservice Abendessen, Stadtrundfahrt	166,00 €

Frohe Weihnachten & ein gutes neues Jahr

Das Team vom Citroen Autohaus Winkler wünscht Ihnen und Ihren Lieben eine gesegnete Weihnachtszeit und bei bester Gesundheit alles Gute, viel Glück und Energie für 2015.

Autohaus ...wir tragen Sie auf Rädern.

Winkler

A.-Bebel-Straße 1 • 02692 Großpostwitz • ☎ 035938 9100
www.autohaus-winkler.com

Nikolausmarkt in Schirgiswalde

Samstag, 6. Dezember 2014

13.00 Uhr Eröffnung der Marktstände
14.00 Uhr Eröffnung durch Sven Gabriel
15.00 Uhr Adventsprogramm mit den Kindern des „Kath. Kinderhauses St. Antonius“ und dem „Regenbogen-Kindergarten“

ab 16.00 Uhr Ankunft des Nikolaus mit Gefolge
bis 18.00 Uhr vorweihnachtliche Musik mit den Schirgiswalder Blasmusikanten

Sonntag, 7. Dezember 2014

ab 13.00 Uhr Eröffnung der Marktstände
14.00 Uhr Begrüßung durch Sven Gabriel
ab 15.00 Uhr Anschnitt des Riesen-Stollens präsentiert vom Schirgiswalder Faschingsclub e.V. und der Bäckerei Hoffmann aus Crostau

15.30 Uhr Adventskonzert auf dem Obermarkt mit dem Katholischen Kirchenchor Schirgiswalde

16.00 Uhr Ankunft des Nikolaus mit seinem Gefolge
bis 18.00 Uhr vorweihnachtliche Musik mit den Schirgiswalder Blasmusikanten



★ Heimatmuseum, jeweils 13 bis 18 Uhr
Pfefferkuchen verzieren, Sonderausstellung „Köhlerpuppen“, Schauschmieden im Handwerkskeller

★ Adventliche Musik am Sonntag, 17 Uhr
in der Evangelischen Kirche. Die Kirche ist beheizt. Leitung/Orgel: Lucas Pohle & Tilmann Peter

★ Losbude ★ Kindereisenbahn ★

★ Hobbyschau im Elisabeth-Saal der
Katholischen Pfarrgemeinde an beiden Tagen

Ein Zauber fällt
in jedes Haus
und süßer
Glockenklang.
An Weihnacht ist
man gern zu Haus,
die Nächte
sind jetzt lang.

(© Monika Minder)

Medizinische Fußpflegepraxis Ulrike Abendroth

staatl. geprüfte Podologin

- Befähigung zur Vor- & Nachsorge besonders an Füßen, die durch Diabetes gefährdet sind, bei Risikopatienten (Rheuma, Angiopathie, Neuropathie)
- Nagelkorrekturspangen
- Kassenzulassung
- Alternative Behandlungen zur Gesundheitspflege

Ich wünsche Ihnen
frohe Weihnachten.

02681 Schirgiswalde-Kirschau • Sohlander Straße 41
Tel. 03592 - 502066 • Fax 500841



Behandlung nach
Terminvereinbarung

Damen- und Herrensalon

Rita Hille



Unserer Kundschaft, Freunden und Bekannten wünsche ich frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr.

Ihre
Friseurmeisterin
Rita Hille

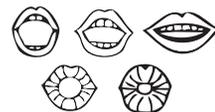
Di.-Fr. 7.30 - 11.30 Uhr, 12.30 - 17.30 Uhr, Sa. 7.30 - 10.00 Uhr u. n. Vereinb.

Hauptstraße 18 • 02681 Schirgiswalde-Kirschau
Telefon (03592) 502668

Logopädische Praxis

Michaela Hille

Diplomlehrerin / Logopädin
Castillo Morales® Therapeutin
Legasthenietherapeutin (GLT)



* Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches
Jahr 2015 wünschen wir Ihnen allen.

Hauptstr. 8, 02681 Schirgiswalde, Tel. (03592) 544492
Bahnhofstr. 7, 02681 Wilthen, Tel. (03592) 5459370
www.logopaedie-hille.de • info@logopaedie-hille.de



Hauslicher Alten- &
Krankenpflagedienst

exam. Krankenschwester Bettina Illguth

Ich wünsche allen Patienten, Freunden, Bekannten ein
schönes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr.

Telefon 03592 502676 • Telefax 032121 284985

Kuhnstr. 4 • 02681 Schirgiswalde-Kirschau • www.pflagedienst-bautzen.de

DANIEL KNOBLOCH

DIPL.-ING. [TU] ARCHITEKT



Frohe Weihnachten!

Adolf-Kolping-Straße 37
02681 Schirgiswalde-Kirschau / OT Schirgiswalde
Tel. 0173-5939044 • DanielKnobloch@aol.com

Johann Petasch Oberlausitzer Granitwerk

Allen Kunden, Geschäftspartnern,
Bekanntem und Freunden wünschen
wir besinnliche Weihnachten
und einen guten Start ins neue Jahr.



Bahnhofsweg 12
02681 Schirgiswalde - Kirschau
OT Rodewitz

@ Petasch.Granitwerk@t-online.de
035938 50253
035938 51020

Dachkoffer • Wandern • Angeln • Vereinssport • Pokale • Dart
Neu- & Gebrauchtstki • Skiservice • Verleih



Unseren Kunden
eine geeignete Adventszeit,
frohe Weihnachten und
ein gutes neues Jahr.

Kirchberg 1
02681 Schirgiswalde
Tel. (03592) 34717 - Fax 544779

Zum Nikolaus-
markt bis zu
20% Rabatt.

7. Dezember
9-12 / 13-18 Uhr
8. Dezember
13-18 Uhr

info@sportshop-skora.de • www.sportshop-skora.de

Weihnachtsmarkt in Sohland

www.dachdecker-eisert.de



Wir wünschen unserer Kundschaft frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr.

Ellersdorfer Straße 39a • 02689 Sohland an der Spree
Telefon & Fax: 035936 / 37074 • Funk 0160 / 6354225
E-Mail: info@dachdecker-eisert.de



Wir haben unseren

Hofladen

in der Landschlachtstelle Sohland, Straße am Friedenshain
für Sie wie folgt geöffnet: Di.–Fr. 8–17.30 Uhr, Sa. 8–11 Uhr



Wir wünschen unserer Kundschaft ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

22./23.12.	8.00–17.30 Uhr
24.12.	8.00–11.00 Uhr
27.12.	geschlossen
29.12.	10.00–14.00 Uhr
30.12.	8.00–17.30 Uhr
31.12.	8.00–11.00 Uhr
02.01.2015	14.00–17.30 Uhr
03.01.2015	8.00–11.00 Uhr

Vorbestellung unter: Tel. (035936) 37963
www.landschlachtstelle-hofladen.de



ELG

Einkaufs- und Liefergenossenschaft
Metall-Handwerk Pirna eG

NL Sohland • Am Gewerbering 4 • 02689 Sohland

- Gas- und Ölbrennwertkessel
- Blockheizkraftwerk
- Holzpellett-Heizanlagen
- Photovoltaik-Anlagen
- Wärmepumpen
- Badausstellung
- Solaranlagen
- 3D Badplanung

► Biomasseanlagen und Speicher werden derzeit mit 2.900,- € gefördert.

Allen unseren Kunden,
Freunden und
Geschäftspartnern
wünschen wir ein
schönes Weihnachtsfest
und für das
neue Jahr alles Gute.



☎ 035936 394 0

www.elg-pirna.de

Ausstellung:
Mo.–Fr. 9–18 Uhr
Sa. 9.–12 Uhr

Verkauf:
Mo.–Do. 7–18 Uhr
Fr. 7–16 Uhr, Sa. 9–12 Uhr



WANN?

am 07.12.2014
13:00 bis 18:00 Uhr

WO?

auf dem
Marktplatz

WAS?

- * Weihnachtsmann kommt! ✓
- * Weihnachtliche Musik! ✓
- * Weihnachtliche Waren ✓
- * Was zum Essen und Glühwein ✓
- * Schlechtes Wetter! ✗



Wir wünschen Allen eine
besinnliche Weihnachtszeit, ein
gesundes neues Jahr und danken
für das entgegengebrachte Vertrauen.

Wir freuen uns auf Ihren nächsten Besuch.

“Der Friseurladen”

Friseurmeisterin Juliane Seidel & Team



Am Pitzdörfel 20
02689 Sohland/Spree

Tel. 03 59 36 / 3 01 88

Meisterbetrieb Wünsche

HEIZUNG - SANITÄR - GAS - SOLAR

Installationsfirma Jost Wünsche

Wir wünschen allen Kunden, Freunden und
Bekanntem ein besinnliches Weihnachtsfest
und alles Gute für das neue Jahr.



Hauptstraße 70
02689 Sohland

Tel. (035936) 37605
Mobil (0172) 7899136

Spiegelschränke

Dampfduschkabinen

Infrarotkabinen

Badmöbel



Weihnachten in der

Weihnachtliches Basteln

Am 29.11.2014 von 14 bis 18 Uhr sind alle zum Basteln in der Begegnungsstätte der ehem. Lessingschule eingeladen. Frau Raabe (Kati's Lädchen aus Sebnitz), Frau Pen-ther aus Sohland und OlaHo präsentieren tolle Ideen für Geschenke und Dekoration. Weihnachtsgeschenke werden zum Kauf angeboten. Veranstalter ist Oberlausitzer Holzgestaltung e.V.

Weihnachtsmatinee

Zur Weihnachtsmatinee lädt das Musicaltraumpaar Carla und Michael Nicholson in die Kirche nach Taubenheim/Spree am 28.12.2014 ab 16 Uhr ein. Eintritt: 12,- €, Vorverkauf 10,- €.

Wehrsdorfer Hassegeflügel- & Hassekaninchen-Weisschau



Sporthalle Wehrsdorf am 1. Advent

29.11. + 30.11.2014

Öffnungszeiten:

Sonnabend von 9.00 - 18.00 Uhr
Sonntag von 9.00 - 17.00 Uhr

Tombola-Hauptpreis: eine GANS



Am Sonntag gegen 15.30 Uhr kommt der **Weihnachtsmann**.

Der Weihnachtsmann kommt gegen 16 Uhr. Für Unterhaltung sorgt die Wehrsdorfer Blaskapelle. Auf einen Besuch freuen sich der Jugendclub Wehrsdorf und das Team der Kutscherstube.

Wehrsdorf

14. Dezember von 13.00 bis 18.00 Uhr

Andreas
Augst
Dachdeckermeister

Dach • Fassade • Gerüstbau

Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches und erfolgreiches neues Jahr wünschen wir allen unseren verehrten Kunden, Freunden und Bekannten.

Friedrich-Ludwig-Jahn-Weg 2a
02689 Sohland a.d. Spree

(035936) 30801



Tankstelle & Autoservice

Bernd Nowotny

Oppacher Straße 47 · 02689 Sohland
Telefon 035936 / 30073

Unsere Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.



NEU Verkauf von Briefmarken

post Briefkasten vor Ort

Geschenkkarten von Otto, C&A, MediMax, IKEA, mytoys, Karstadt und Saturn



Qualität zum fairen Preis

MG BAU | Marco Gocht

Ich wünsche meiner Kundschaft ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.

Am Viebig 4 · 02689 Taubenheim
E-Mail: marco-gocht@web.de

Telefon: (0152) 2 99 20 250
Fax: (035936) 4 58 75



Mauer & Betonbau

LASKE

Umbau • Ausbau • Neubau

Ich wünsche Ihnen eine besinnliche Adventszeit und ein gesundes neues Jahr!

Neutaubenheimer Straße 43 · 02689 Taubenheim
Tel./Fax 035936 / 30252 · Funk 0170 / 8222715

AKKU Gesellschaft Taubenheim

Batterien • Sichere Stromversorgung • Fotovoltaik • USV Anlagen



Wir danken für die vertrauensvolle und gute Zusammenarbeit und wünschen eine schöne Weihnachtszeit.

AKKU GESELLSCHAFT TAUBENHEIM mbH
An der Kleinbahn 9
D-02689 Sohland / Germany
OT Taubenheim / Spree
Phone: 0049 35936 34377
Fax: 0049 35936 41500
Mail: info@akkusolar.de



www.akkusolar-notstromtechnik.de

Taubenheim

Der Weihnachtsmarkt hat sich in den letzten Jahren zu einer der beliebtesten Veranstaltungen unserer Gemeinde entwickelt. Wir freuen uns daher, die zahlreichen Besucher und Besucherinnen auch in diesem Jahr wieder zu unserem Weihnachtsmarkt begrüßen zu dürfen. Dieser findet am **1. Advent (30. November 2014)** auf dem Gelände des Jugendvereins in Taubenheim statt. Zahlreiche einheimische Händler mit unterschiedlichen Angeboten erwarten Sie ab **14.00 Uhr** zum gemütlichen Weihnachtsbummel. Neben Glühwein und Knüppelkuchen am Lagerfeuer hält die Kaffeestube hausbackenen Kuchen für unsere hungrigen Gäste bereit. Natürlich ist auch für Speisen gesorgt. Ab **15.00 Uhr** ist die Weihnachtsbastelstube geöffnet und auch der Weihnachtsmann wird **16.00 Uhr** mit kleinen Überraschungen vorbeischaun. Musikalisch wird der Weihnachtsmarkt von der Moonlight Disco begleitet. Eingeladen sind alle, die an diesem Tag den einen oder anderen Glühwein probieren und sich auf den Beginn der Weihnachtszeit einstimmen lassen!

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Zimmerei Toni Henke

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Dachstühle
Carports
Wintergärten
Vordächer

Sohlander Straße 90
02689 Taubenheim/Spree
Tel. 035872 39902
Fax 035872 41579
Funk: 0172 / 8781299

20. Doberschauer Weihnachtsmarkt



15.00 Uhr
Eröffnung mit
Stollenanschnitt

14.00 Uhr
Märchenspiel
im Erfinder-
kindergarten
Bücherbörse in
alter Schule

15.00 bis 17.00 Uhr
Basteln im Feuer-
wehrhaus (2,50 € Unkosten)

ab 16.00 Uhr
Glücksrad und
Kindereisenbahn

Ich bin
auch da!

Grüne Weihnachtsgrüße

(djd). Verschenkt man im Advent Weihnachtssträuße, stehen sie bereits am Folgetag in der Vase des Beschenkten - zumindest dann, wenn sie bei www.blume2000.de ausgewählt werden. Im Rahmen der „7-Tage-Frischegarantie“ sorgen der Versand in der Frischebox und die Verwendung eines speziellen Wasservlieses dafür, dass die Blumen beim Transport frisch bleiben. Die professionellen Floristen von Blume2000.de verarbeiten in einer zentralen Produktionsstätte taufrische Blumen direkt vom Gärtner zu ausgewählten Blumenpräsenten. Das Weihnachtsangebot, zu dem auch Adventskränze, Gestecke und geschmückte Weihnachtsbäume gehören, kann auch über den mobil optimierten Shop mit dem Smartphone oder Tablet bestellt werden.



*Wir wünschen unseren Kunden,
Freunden und Bekannten eine
besinnliche Weihnachtszeit
und ein glückliches neues Jahr.*



**Autohaus
Werner**
PEUGEOT-Servicepartner
mit Neuwagenvermittlungsrecht

01904 Neukirch
Töbigauer Str. 8
Telefon (0359 51) 31567
02692 Doberschau
Dorfplatz 12
Telefon (03591) 610100

Inh.
Corinna
Preusker



Friseur Zimmer

Karl-Marx-Straße 4a · 02692 Doberschau
☎ **(03591) 395270**
www.Salon-Zimmer.de

Wir bedanken uns bei unserer
werten Kundschaft und wünschen
ein schönes Weihnachtsfest
sowie ein gesundes neues Jahr.



**Reifen-
Schön**
Doberschau



*wünscht allen Kunden eine besinnliche
Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr.*

**PKW • LKW • Land- u. Baumaschinen
Motorrad • Leichtmetallfelgen**

Karl-Liebknecht-Straße 17 · 02692 Doberschau bei Bautzen
Telefon 0 35 91 / 39 51 39 · Fax 0 35 91 / 39 51 30

freie werkstatt
UWE SCHUBERT

...WÜNSCHT ALL SEINEN TREUEN KUNDEN
UND GESCHÄFTSPARTNERN
EIN GESEGNETES WEIHNACHTSFEST
UND EINEN GUTEN RUTSCH INS NEUE JAHR.



Grubschützer Str. 9 • 02692 Techritz • Tel. (035930) 55446



Connys Haarwelt

Inh. C. Schur · Friseurmeisterin
Obere Siedlung 9 • 02692 Grubschützer

*Ich wünsche meiner
treuen und lieben
Kundschaft ein frohes
Weihnachtsfest und ein
gesundes neues Jahr.*



Öffnungszeiten:

Montag, Mittwoch & Samstag nach Vereinbarung / mobiler Service
Dienstag 9.00–18.00 Uhr, Donnerstag & Freitag 9.00–20.00 Uhr

Telefon: (03591) 532082 • Mobil: 0174 9512535
www.connys-haarwelt.de

Baruther Weihnachtsmarkt

Hübsch verzierte
Lebkuchen verwöhnen
Auge und Gaumen.



Foto: djd/Dr. Oetiker

Plätzchenduft in jedem Haus

(djd/pt). Beim weihnachtlichen Backen kommt ganz schnell festliche Stimmung auf. Weihnachtsmusik, Punsch und Kerzenlicht begleiten das Ausstechen der Plätzchen und das Verzieren der Lebkuchen. Bemehlt man neben der Arbeitsfläche auch die Formen, bleibt kein Teig an den Formen kleben. Sollte der Knet- oder Mürbeteig allzu klebrig sein, hilft auch hier ein kleiner Trick: Man stellt den Teig einfach in Frischhaltefolie eingewickelt für etwa 30 Minuten kalt. Knetteig kann sogar eingefroren und bei Zimmertemperatur wieder aufgetaut werden. In Frischhaltefolie oder einem Gefrierbeutel verpackt, lässt er sich auch mehrere Tage im Kühlschrank aufbewahren – so ist man jederzeit auf den spontanen Plätzchenhunger vorbereitet.

10.00 Uhr Beginn des Weihnachtsmarktes

14.00 Uhr Stollenanschnitt durch den Bürgermeister, Im Anschluß vorweihnachtliches Programm der Grundschule Baruth und der Kindertagesstätte „Eichhörnchen“ Baruth, danach kommt der Weihnachtsmann

Im Angebot sind u.a.: Pulsnitzer Pfefferkuchen, ungarische Schlachtspezialitäten, Glaswaren aus Desna, Weine, Räucherfisch, hausgemachter Schinken, Wildfleisch-u.Wurst, Wildfett, Erscheinungen des Lusatiaverlages, Tupperware, Artikel aus dem Erzgebirge und Herrnhuter Sterne, Textilwaren, Schuhwaren, Haushaltswaren, Mützen, Drogerieartikel, Wäsche, Socken, Wurzelgestecke, Weihnachtsartikel.

Zahlreiche Imbißstände sorgen für das leibliche Wohl. So wird u.a. Fischsuppe, Fischsammeln, Kesselgulasch, Soljanka, Bratwurst, Kaffee und Kuchen, Stollen, Waffeln, Bockwurst, Hot Dog, diverse Getränke - Weine, Glühwein, alkoholfreie Getränke, angeboten.

In den Räumen des ehemaligen Gemeindeamtes findet eine historische Ausstellung mit Fotos und Dokumenten, organisiert durch den Baruther Dorf- und Heimatverein, über Baruth statt. In der Gärtnerei Graf findet eine Ausstellung und Weihnachtsbaumverkauf statt.

Elektrotechnik
JOKUFF

Elektrotechnikmeister
Helmar Jokuff
Zum Löbauer Wasser 15
02694 Rackel

*All meinen Kunden, Geschäftspartnern,
Freunden und Bekannten ein gesegnetes
Weihnachtsfest und viel Glück im neuen Jahr!*

Tel. 035932 31219 • Fax 35704 • Funk 0172 3525813

www.pursche-bau.de
info@pursche-bau.de

Am Dorfteich 3
02694 Malschwitz
OT Baruth
Tel. 035932 30570

BaugeschäftPURSCHEGmbH
Hoch- und Ausbau
Sanierung • Wärmedämmung • Gerüstbau

*Wir wünschen allen besinnliche
Weihnachtsfeiertage
und ein gesundes
erfolgreiches Jahr 2015.*

7. Dezember

Weihnachtsmarkt in der Pinkmühle Großdöbschütz

Alle Gäste sind am 13. Dezember herzlich eingeladen, um den Weihnachtsmarkt an der Pinkmühle zu feiern. Beginn ist 14.30 Uhr. Gegen 15.30 Uhr kommt der Weihnachtsmann zu den kleinen Gästen. Höhepunkt der Veranstaltung ist der Posaunenchor aus Großpostwitz. Für das leibliche Wohl ist natürlich gesorgt.

Scharf, elegant und optimal geschützt

(djd/pt). Kyocera Keramikmesser hinterlassen einen Eindruck - denn sie sind so scharf, dass sie auf Anrieb mühelos durch fast jedes Nahrungsmittel gleiten. Seit fast drei Jahrzehnten produziert Kyocera Küchenmesser aus Feinkeramik. Heute, etwa zehn Millionen verkaufte Keramikmesser später, genießen die scharfen Multitalente bei Profis und Amateuren nicht nur wegen ihrer Langlebigkeit einen fast schon legendären Ruf. Ihre hochwertigen, ergonomisch geformten Klingen zerteilen Fleisch, Fisch, Gemüse und Obst mit Leichtigkeit. Selbst Tomaten können hauchdünn geschnitten werden. Die Klingen nehmen keine Gerüche an und sind rostfrei.



**Fest- und
Feiernservice**
Renett Rämisch

Meinen werten
Kunden und
Gästen ein
besinnliches
Weihnachtsfest
und einen
guten Start ins
neue Jahr.

Großpostwitzer Str. 37
02692 Obergurig OT Lehn
Tel. 03 59 38 / 5 13 89
Funk 0172 / 3 62 21 42

**schlosserei
BACHMANN**

Fortschrittstraße 2
02692 Obergurig
OT Singwitz

Telefon: 03591 360573
Telefax: 03591 360787
Mobil: 0177 / 2 53 98 98

*Wir wünschen all unseren Kunden,
Geschäftspartnern und Freunden ein
frohes Weihnachtsfest sowie ein
gesundes neues Jahr.*

schweisserei-bachmann@t-online.de www.schwei-ba.de

Foto: djd/Kyocera Fineceramics GmbH

DACHDECKEREI BREHMER *Dachdeckungen & Reparaturen aller Art*

Wir wünschen allen Kunden, Geschäftspartnern und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

- Ziegel-, Schiefer-, Flachdachdeckungen
- Dachentwässerung • Gerüstbau • Blitzschutz

Dorfweg 12 Tel.: 035951 / 34457
01904 Neukirch Fax: 035951 / 349538 Mobil: 0173 / 3860509



bauplanconcept

PLANUNGS- UND INGENIEURGESELLSCHAFT MBH

Thomas + Richter + Dr. Salm

Alte Straße 29A
01904 Neukirch/Lausitz
Tel. 035951 3820
Fax 035951 38223
E-Mail: info@bauplanconcept.de
www.bauplanconcept.de

Allen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2015.



Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!



Bernd Kriwolat
Hauptstraße 75
01904 Neukirch
Tel: 035951-34989-0
Fax: 035951-34989-9
www.BKonsulting.de
Info@BKonsulting.de

BKonsulting
IT - Netzwerk - Telefonie

Meisterbetrieb der Innung

HÖNTSCHEL

Sanitär - Heizung - Solar

Seit 1956

Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden ein frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes neues Jahr.

Tröbigauer Str. 2 • 01904 Neukirch/Lausitz • Tel. 035951 32422
Fax: 035951 32466 • E-Mail: heikoentschel@t-online.de



Wohnungsbaugenossenschaft eG

01904 Neukirch/Lausitz
Lindenallee 13
Telefon 035951 / 37727
Telefax 035951 / 37729




UNSEREN GENOSSENSCHAFTSMITGLIEDERN UND IHREN ANGEHÖRIGEN SOWIE UNSEREN GESCHÄFTSPARTNERN MÖCHTEN WIR FROHE WEIHNACHTSFEIERTAGE UND ALLES GUTE FÜR DAS JAHR 2015 WÜNSCHEN

Der Vorstand und Aufsichtsrat



Weihnachtsmarkt im Rittergut Neukirch

Sonntag, 30. November 2014, ab 14.00 Uhr

Rittergut Neukirch/L. an der Hauptstraße

- 14.00 Uhr Weihnachtliche Musik mit dem Posaunenchor Neukirch
Eröffnung des Weihnachtsmarktes und Stollenanschnitt
- 14.30 Uhr Kinderchor der Heimatkindertagesstätte "Zur kleinen Feuerwehr"
- 15.30 Uhr Theaterstück der Kindertagesstätte "Quers Valentin"

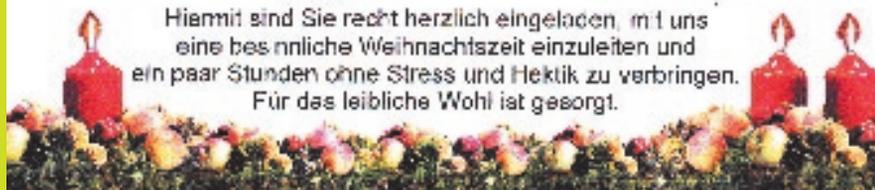


Gegen 16.15 Uhr wird der Weihnachtsmann erwartet.

Märchen-Oma und Basteln in der Bibliothek
Weihnachtsartikel
Kinderbekleidung
Modelleisenbahnanlage
Schmackhaftes

Wunschzettelbriefkasten
in der Feestscheune
(Absender nicht vergessen)

Hiermit sind Sie recht herzlich eingeladen, mit uns eine besinnliche Weihnachtszeit einzuleiten und ein paar Stunden ohne Stress und Hektik zu verbringen. Für das leibliche Wohl ist gesorgt.



Auch in diesem Jahr findet am 1. Advent der traditionelle Weihnachtsmarkt im Neukircher Rittergut statt. Der Kulturförderverein Neukircher Heimat e.V. lädt gemeinsam mit weiteren Neukircher Vereinen am Sonntag, dem 30. November 2014 ab 14 Uhr zu einem bunten Marktreiben mit vielen kulturellen Einlagen ein. Die vorweihnachtliche Stimmung mit Stollen, Glühwein und anderen schmackhaften Leckereien wird umrahmt durch ein Kulturprogramm der Neukircher Kindertagesstätten. Auch die Schulen sind an der Gestaltung

des Weihnachtsmarkts beteiligt. Die Märchenoma liest in der Bibliothek, die an diesem Tag geöffnet sein wird und selbstverständlich wird auch der Weihnachtsmann nicht fehlen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und laden Sie ein, in besinnlicher Atmosphäre ein paar schöne Stunden zu verbringen.

Weitere Informationen können den ausgehangenen Plakaten und der Homepage des Kulturfördervereins entnommen werden.

www.neukircher-heimat.de

Spendenübergabe von Sonderstempel zum Töpferfest

Jede Kita hat 215,- € vom Verkauf des Stempels und 105,- € von der Versteigerung des Tombolakruges bekommen.

Frau Marion Richter, (2.v.l.) Leiterin DRK Kita „Heimatkindergarten zur kleinen Feuerwehr“, Kristin Brückner (2.v.r.) Leiterin Volkssolidarität „Naturkinderhaus Quers Valentin“, Karl Louis Lehmann (1.v.l.)



Weihnachtsmarkt in Königswartha

Häuslicher Krankenpflagedienst

Schwester Anita Lange



Das Pflege-Team wünscht allen eine besinnliche Weihnachtszeit und alles Gute für das neue Jahr.

Hauptstraße 39 · 02699 Königswartha · Telefon 035931 29827

Sonntag, 7. Dezember
ab 11 Uhr auf dem Gutsplatz

Wohnbau Königswartha GmbH



Wir wünschen allen Mietern, Freunden und Bekannten ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Eutricher Straße 3 Telefon (035931) 29900
02699 Königswartha Telefax (035931) 299014

E-Mail: post@wohnbau-koenigswartha.de

- 11.00 Uhr: Eröffnung des Weihnachtsmarktes durch den Bürgermeister mit Stollenanschnitt
- 11.20 Uhr: Programm der Kindertagesstätte „Zwergenland“
- ab 12.00 Uhr: Mittagstisch aus der Gulaschkanone mit Unterhaltung durch das Blasorchester
- 13.30 Uhr: Programm der Grundschule Königswartha
- 14.00 Uhr: Schulband „Promise 29“
- 14.45 Uhr: Frauenchor Königswartha
- 15.30 Uhr: Der Weihnachtsmann kommt!
- 16.30 Uhr: Posaunenchor (Ausklang)
- ab 14.00 Uhr: Bibliothek und Heimatstube laden ein



Für das leibliche Wohl ist gesorgt!

HEIDEHOF
hotel • restaurant

Unseren Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr.

Silvesterkarten ab jetzt erhältlich!

Nur noch wenige Termine für Ihre Weihnachtsfeier frei!

02699 Königswartha
Telefon (035931) 22022

Straßenbau | Tiefbau | Kanalbau | Betonbau | Hochbau

Bauunternehmen GmbH

Martin Stolle

Allen Kunden, Geschäftspartnern und Freunden wünschen wir frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr.

Milkeler Straße 51 • OT Oppitz • 02699 Königswartha
Tel. 035934 77740 • Fax 035934 77739 • Funk 0172 3440820
www.stolle-bau.com • info@stolle-bau.com

Wir wünschen allen Kunden, Bekannten und Freunden frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Jahr 2015.

BAUUNTERNEHMEN KERN

Kiefernweg 19 · 02699 Königswartha
Telefon 035931 20425 · Telefax 035931 29519
kern@solide-bauen.info · www.solide-bauen.info

Popella-Baumaschinen

Minibagger • Kompakt-Radlader • Abbruchtechnik
Verdichtungstechnik • Hydraulik-Service • Reparatur



HANDEL VERMIETUNG SERVICE



Ein herzliches Dankeschön allen Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen und ein gesegnetes Weihnachtsfest.

Am Wasserwerk 4 • 02699 Königswartha
Tel.: 035931 22272 • Fax: 035931 22288 • Fu: 0160 8401894
www.popella-baumaschinen.de • info@popella-baumaschinen.de

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht Ihre...



Apothekerin Andrea Springer

Am Marktplatz 19 • 02699 Königswartha
Tel. (035931) 2380 • Fax (035931) 2384

Wir wünschen allen
Frohe Weihnachten!

Elektrokrüger

J.-G.-Fichte-Straße 28, 01877 Rammenau
Tel.: 03594 708790, Fax: 777679, Funk 0170 4171074
elektrokrueger-rammenau@t-online.de

Unseren Kunden, Geschäftspartnern
und Freunden wünschen wir
Tfrohe Weihnachten und ein gutes Jahr 2015.



Alles rund um den Strom ... von A-Z



Hofladen

Obstbau Menzel

Hauptstraße 55 01877 Rammenau
Telefon 03594 714585

verschiedene Sorten
Äpfel, Obst & Gemüse
Saft, Honig ...

Öffnungszeiten:
Mo-Mi 9.00 bis 18.00 Uhr
Do 8.00 bis 19.00 Uhr
Fr 9.00 bis 18.00 Uhr
Sa 9.00 bis 13.00 Uhr

www.hofladen-obstbau-menzel.de

SILVESTER-PARTY

2014 im **SPORT LIVE**
Rammenau im großen Mehrzweckraum!



31.12.2014
19 – 03 Uhr

für nur
39,95 € / Person
inklusive:

- Kalt-Warmes Buffet
- Tanz mit DJ Eric Schnelle
- Mitternachts-Sekt
- Squash • Tennis • Sauna



Bowling am Abend für nur 15,- € /h
Jetzt schnell buchen: Tel. 03594 706749

Bowling
auch ohne
Teilnahme an der
Party möglich!
Jetzt Bahn
reservieren!

Der Clou:
Wir bringen Sie
sogar kostenfrei
nach Hause!
(Umkreis 10 km)



Advent

Alte Schmiede in Rammenau am 30. November ab 14 Uhr



Adventsmusik in der Kirche, Anschließend Programm in der Alte Schmiede mit Eröffnung der Ausstellung in der Friedensrichterstube „Im Erzgebirge erdacht – in Rammenau gemacht – DER NUSSKNACKER“

Programm des Posaunenchores und der Kinder der Kita „Spatzennest“

Weihnachtsbasteln, Kerzen ziehen, Plätzchen backen

Möglichkeit zum Einkauf weihnachtlicher Überraschungen im Schmiedeladen

weihnachtliche Leckereien rund um Kekse, Glühwein & Co.

Und ganz wichtig für alle artigen Kinder!

Im Laufe des Nachmittags wird der Weihnachtsmann erwartet.

fenster

SACHSEN

Gruppe Wolf Fenster

sicher
langlebig
nachhaltig
Holz & Holz-Alu Fenster



- RAL - gütegesicherte Montage
- eigene Technik- und Entwicklungsabteilung
- zertifizierte Systeme
- moderner Maschinenpark

www.sachsenfenster.de

DAK-Gesundheit im neuen Servicezentrum

Bautzen. Die DAK-Gesundheit in Bautzen zieht um: Zum 01.12.2014 wechselt die Krankenkasse in ihr neues Servicezentrum im Kornmarkthaus, Kornmarkt 20. Dort werden sich die Kundenberater weiterhin schnell und kompetent um die Belange der Versicherten kümmern. Mit den neuen Räumlichkeiten will die Krankenkasse ein Zeichen setzen. „Auch wenn das Internet eine immer größere Bedeutung gewinnt, stärken wir unsere Präsenz

vor Ort“, sagt DAK-Chef Andreas Motzko. Die gute lokale Verankerung sei traditionell ein besonderes Markenzeichen der DAK-Gesundheit. „Daran wird sich auch in Zukunft nichts ändern. Die Nähe zum Versicherten zeichnet uns aus.“

Persönliche Beratung in allen Fragen zum Thema Gesundheit und Krankenversicherung gibt es auch in den angeschlossenen Servicestellen in Hoyerswerda, Weißwasser, Görlitz und Zittau.

Leserbrief: Asylheim in der Flinzstraße

„Die reinste Form des Wahnsinns ist es, alles beim Alten zu lassen und gleichzeitig zu hoffen, dass sich etwas ändert.“

ALBERT EINSTEIN

Ich weiß nicht, was es genau ist: alter gammlicher Amtschimmel, Machtmissbrauch oder echte Dummheit Bautzener Behörden? Zwei Aussagen unseres Landrates Harig zur öffentlichen Bürgerversammlung zum Thema „Greenpark wird Asylunterkunft“, am letzten Montag in der Maria und Martha Kirche, waren zumindest beschämend: „Nein, er kenne den „Greenpark“ nicht direkt“ und „Ich habe nicht gewusst, dass dafür 15 Gewerbetreibende (mit 60 Arbeitsplätzen) zum Jahresende auf der Straße stehen werden.“ Ein Viertel Jahr vor der überraschenden Kündigung der bisherigen Mieter wurden in „Greenpark“ umfangreiche Gebäudevermessungen durchgeführt, ob das Objekt den geforderten Standards stand halten würde. Mir kann keiner weis machen, dass es vor dieser Zeit keine konkreten Absprachen mit

dem LRA, da in Expertisen jedes Objektanbieters, der übrigens mit Abwesenheit glänzte, immer die derzeitige Nutzung ausgewiesen wird, denn das ist deutsche Vorschrift. Verwaltungsangelegenheiten werden eben überwiegend mittels Papier vorlagen entschieden und in Akten abgelegt, bisweilen oder meist geraten lebendige Menschenschicksale dazwischen, die das dann ausbaden müssen. Kluge Weitsicht, „vorausieilende“ Planung, offensive Öffentlichkeitsarbeit statt „vordergründiges“ Sicherheitsdenken, vor allem aber ein sich „Hineinversetzenkönnen“ in die Lage der Betroffenen sind Voraussetzung, wenn man Menschen führen und nicht nur „Vorgänge“ bearbeiten will.

Eins ist klar, dass Deutschland 2015 um die 200.000 Flüchtlinge menschenwürdig aufnehmen muss, um die 1000 kommen auf den Landkreis Bautzen zu - ein Zeichen weltweiter Solidarität und unsere Pflicht als reiche Industrienation. Aber dass Einheimische, mittel-

Klartext

Erhöhte Bettenauslastung im Spreehotel

Am Montag fand unter großer Anteilnahme der Bevölkerung in der Maria-Martha-Kirche eine Infoveranstaltung zum geplanten Asylbewerberheim im Greenpark in Bautzen statt. Nebenbei war zu erfahren, dass im Spreehotel nicht die maximalen 150 Asylanten untergebracht sind, sondern mittlerweile 185. Obwohl das Heim bereits gegen den Bebauungsplan verstößt, sind scheinbar mehr Menschen untergebracht als am 15.7.2014 vereinbart. Die Gegend um den Stausee ist ein Naherholungsgebiet. Dort, so will es der Bebauungsplan der Stadt Bautzen, dürfen keine sozialen Einrichtungen stehen. Kein Kinderheim, keine Behindertenwerkstatt, auch kein Flüchtlingsheim. Auch das Verwaltungsgericht Dresden habe zwar erhebliche Bedenken, ob es sich bei dem Spreehotel, soweit es die Asylbewerber aufnehme und ihnen Dienste anbiete noch um einen Beherbergungsbetrieb handele. Angesichts der tatsächlichen Umstände erscheine es naheliegender, dass es sich um eine Asylunterkunft handele, die als Anlage für soziale Zwecke einzustufen sei. Damit ist das „Boarding-House“-Modell ja wohl endgültig ad absurdum geführt worden. De facto besteht dort mittlerweile ein 100prozentiger Asylheimbetrieb. D.h. doch, dass das Landratsamt mittlerweile einen neuen Zusatzvertrag abgeschlossen haben muss! Dem Hotelbesitzer Rausch würden das Zu-

satzentnahmen (gleichen Betrag pro Person unterstellt) von 13 Euro x 35 Personen x 365 Tage bringen: rund 166.075 Euro Extraeinnahmen! Es ist davon auszugehen, dass Herr Rausch diese 35 Personen in seinen restlichen „Hotelbetten“ untergebracht hat. Damit lassen Landrat Harig und der Hotelbesitzer (oder eher Asylheimbetreiber) Rausch die Maske fallen und beweisen, dass es sich um ein reines Asylheim handelt. Es geht hier nicht gegen das Asylbewerberheim zu sein. Nein. Sondern darum, dass die Verwaltung und die Politik sich an Gesetze zu halten hat. Die ganze Problematik mit der Unterbringung von Asylbewerbern zeigt sich aktuell im Fall Flinzstraße. Die Verwaltung verspielt Vertrauen und Glaubwürdigkeit gegenüber den Menschen, die mit der neuen Situation leben müssen und der Willkür der Behörden ausgeliefert sind. Das Spreehotel wird ja in Reglung einer Duldungsverfügung trotz Nutzungsuntersagung der Stadt Bautzen betrieben. Man fragt sich, ob der Rechtsrahmen bei o.g. Situation überhaupt noch eine Duldungsverfügung hergibt. Das spricht natürlich dem geltenden Bebauungsplan Hohn. Es ignoriert auch völlig die (durch die Duldungsverfügung zwar derzeit ausgehebelte) formelle Nutzungsuntersagung als Asylheim, in dem die Vertragsparteien gerade in die Gegenrichtung handeln.

Observatorius

ständige Unternehmer in Bautzen, scheinbar wenig zählen, weiß man spätestens seit dem „Lauencenter“. Warum wurde eigentlich die alte Förderschule an der Schützenplatzhalle abgerissen? Laut Harig wird „jede freie Halle dankbar genommen“. Als Notunterkunft in zentraler Lage, doch separat gelegen mit viel Grün, gute Infrastruktur, war sie bestens geeignet. Gleich daneben die 2013 neu eröffnete Neue Schule für Lernförderung mit förderpädagogischer Beratungsstelle mit bester Ausstattung, Keramikwerkstatt und zwei Lehrküchen für den Hauswirtschaftsunterricht, einen eigenen Schulgarten und Sportplatz. Beste Voraussetzungen also, Migrantenkinder zu integrieren und deutsch zu lernen, und im Gegenzug Kindern und ihren Eltern gegenüber Fremden mangelnde Sozialkompetenz zu vermitteln. Asylbewerber

gehören nicht an den Stadtrand abgedrängt, sondern mitten unter uns. Wie sollen Menschen, vor allem unsere Kinder und Jugendlichen, Solidarität und Empathie lernen und Fremdenfeindlichkeit sowie „Ängste vor den schwarzen Mann“ ablegen, wenn immer wieder Vorurteile und irrationale Ängste geschürt und, wie gestern auch, ein ausreichend großer Schutzraum zu Kindergarten, Schule und deutschen Wohngebieten gefordert wird. Auch das ist mehr als Dummheit und beruht eben nicht auf Fakten oder persönliche Erfahrung, sondern auf einem Bedrohungs-Gefühl! Gegen vermeintliche Übergriffe aller Art hilft frühzeitige, aktive Kontaktaufnahme, soziale Betreuung und Kontrolle, sich persönlich einbringen sowie entstehende Konflikte oder Missverhältnisse auf direktem Weg zu lösen. Fremde Kultur wird

nur dann zum Störfaktor, wenn sie sich nicht integrieren darf! Wie fühlt sich das denn an und was folgt daraus, wenn man gesellschaftlich ausgegrenzt und aller Arten von versteckten bis offenem Hass ausgesetzt ist? Ein Hoffnungsschimmer: Es wurde gestern ein Runder Tisch für den 4.12. mit allen Beteiligten versprochen, um die 15 Gewerbetreibenden finanziell und bei der Suche nach neuen Räumlichkeiten zu unterstützen. Im Frühjahr und November 2015 wird es für alle Interessierten ein Nachtreffen in der M&M Kirche geben, um zu überprüfen, ob die am 24.11. gegebenen Versprechen eingehalten wurden und ob das Asylheimkonzept funktioniert. Landrat Harig hat versprochen, sich ganz persönlich um das Thema zu kümmern. Auch ich bleibe am Thema dran, das verspreche ich.

Marion Nawroth

Ihre Meinung?
redaktion@
bautzenerbote.de

Standheizungen sorgen für mehr Sicherheit im Straßenverkehr

SIMPLY CLEVER

ŠKODA

DER NEUE ŠKODA FABIA.



Abbildung zeigt Sonderausstattung

Begeisterung inklusive.

Am Neuen ŠKODA Fabia kommt keiner vorbei. Kein Wunder, denn seine vielen cleveren Extras machen ihn zum Publikums-Liebling. Zum Beispiel die innovative MirrorLink™-Technologie, mit der Sie kompatible Apps auf das Radiodisplay spiegeln können. Erleben Sie ihn bei einer Probefahrt.

Kraftstoffverbrauch für alle verfügbaren Motoren in l/100 km, innerorts: 6,1-3,9; außerorts: 4,2-3,1; kombiniert: 4,8-3,4; CO₂-Emission, kombiniert: 110-88 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse C-A+

Autohaus Hantusch

Škoda Vertragshändler
Wilthener Straße 37, 02625 Bautzen
Tel.: 03591 27276-10, Fax: 03591 27276-22
hantusch.gf@partner.skoda-auto.de
www.hantusch.skoda-auto.de

Autohaus Hantusch

Škoda-Vertragshändler
Carl-Maria-v.-Weber-Straße 1A, 01877 Bischofswerda
Tel.: 03594 779390, Fax: 03594 779399
hantusch.bischofswerda.gf@partner.skoda-auto.de
hantusch.bischofswerda.skoda-auto.de



Gefährliches Guckloch: Wer die Fahrzeugscheibe nicht komplett vom Eis befreit, gefährdet sich selbst und andere. Eine bequeme Alternative zum Kratzen ist eine nachrüstbare Standheizung fürs Auto.

(djd/pt). Schnell eine Tasse Kaffee im Stehen und dann nichts wie los zur Arbeit: Am frühen Morgen ist bei den meisten die Zeit ohne hin knapp - wenn dann noch eine frostige Nacht für vereiste Autoscheiben gesorgt hat, ist der Verdross umso größer. Die denkbar schlechteste Lösung ist es in jedem Fall, schnell nur ein kleines Guckloch frei zu kratzen und loszufahren:

Die eingeschränkte Sicht kann zu gefährlichen Situationen im Straßenverkehr führen. Eine bequeme und zeitsparende Lösung ist es, das Auto mit einer Standheizung auszustatten.

Freie Sicht muss sein

Standheizungen sorgen dafür, dass das Fahrzeug vorwärmt - die Scheiben sind somit rechtzeitig enteist und auch der Innenraum ist angenehm temperiert. Die Nachrüstung ist für nahezu alle gängigen Serienfahrzeuge möglich. Unter www.standheizung.de findet man Adressen von Fachwerkstätten in der Nähe, die die-

sen Service anbieten. Die Zusatzheizung fürs Auto, etwa von Webasto, bietet nicht nur viel Komfort, sondern erhöht auch merklich die Sicherheit. Wer morgens bei Eis und Schnee nicht lange in der Kälte stehen möchte und nur schnell ein kleines Guckloch auf der Windschutzscheibe freikratzt, muss zudem mit einem Bußgeld rechnen, berichtet das Verbraucherportal Ratgeberzentrale.de. Jeder Verkehrsteilnehmer hat laut Straßenverkehrsordnung für eine ausreichend freie Sicht zu sorgen. Noch fataler sind die Folgen, wenn es aufgrund eingeschränkter Sicht tatsächlich zu einem Unfall kommt.

Auftauen per App

Noch bequemer wird die Steuerung der Standheizung mit dem Smartphone: Mit der passenden App von Webasto wird die Heizung entweder sofort eingeschaltet oder bis zu 24 Stunden im Voraus programmiert - jederzeit und von jedem Ort aus. Ist sich der Fahrer nicht sicher, ob das Einschalten der Standheizung

notwendig ist, kann er mithilfe seiner App sogar die Innenraumtemperatur des Fahrzeugs abfragen. Ein zusätzlicher Vorteil für die Umwelt: Das Vorheizen des Fahrzeugs reduziert den Benzinverbrauch und auch den Schadstoffausstoß.



Schon mal die Standheizung das Auto enteisen und vorwärmen lassen: Mit der passenden App ist das per Smartphone jederzeit und an jedem Ort möglich.

FAHRSCHULE BARTH

An der Aue 3
02681 Wilthen

Telefon: 03592 31409
Mobil: 0160 95807096

www.fahrschule-barth.net



Berufskraftfahrerweiterbildung

Samstag 13.12.2014, im Januar & Februar auch Wochenkurse

Ladekran - Gabelstapler - Ausbildung

51. / 4. KW 2015, Schulung mit Bildungsgutschein möglich

Ausbildung zum Berufskraftfahrer
mit Bildungsgutschein



Führerscheinausbildungen – Beginn jederzeit!

Warmer Mantel fürs Haus

Eine moderne Fassadendämmung sorgt für ein angenehmes Raumklima

(djd/pt). Mit einer guten Wärmedämmung ist das Wohnklima im Haus angenehm und warm, die Wände bleiben trocken. Das weiß man schon seit der Bronzezeit. „Bereits vor rund 3.400 Jahren haben Menschen ihre Gebäude sehr gut wärmegeklärt“, erklärt Dipl.-Ing. Werner Eicke-Hennig, Energieberater und wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut Wohnen und Umwelt in Darmstadt. „Die Energiesparwand von damals bestand aus zwei Schichten Flechtwerk, die mit Lehm beworfen waren. Dazwischen steckte eine Schicht aus getrocknetem Gras.“ Im Laufe der Jahrhunderte folgten dann die Holz- und Holzfachwerkbauweise. Mit der Industrialisierung wurde dann die Massivbauweise das Mittel der Wahl. Doch brachte diese ein noch heute aktuelles Problem mit sich: Massiv gebaute Häuser haben kalte Wände und verbrauchen so-

mit viel Heizenergie.

Vorsicht, Schimmel

„Dort, wo nicht genügend geheizt wird, entsteht Feuchtigkeit auf den Wänden und Decken und der Schimmel hält Einzug“, betont Werner Eicke-Hennig. Diese Probleme seien auch der Grund, warum Bau fachleute jetzt vom Massivbau in eine neue Bauweise übertreten würden - die sogenannte Dämmbauweise. Dabei werden spezielle Wärmedämm-Verbundsysteme (WDVS) auf das tragende Mauerwerk eines Gebäudes montiert, so der Energieberater: „Wir lösen also die Probleme des Massivbaus, in dem wir nun - wie schon zweimal in der Geschichte - einen bautechnischen Sprung machen.“ Mehr Informationen zu den verschiedenen Systemen gibt es beispielsweise auf der Seite www.daemmenlohnt-sich.de des Vereins „Qualitätsgedämmt e.V.“.



Foto: djd/Qualitätsgedämmt e.V./f/nx

In gewisser Weise kehren wir mit der Dämmbauweise zu etwas Bewährtem und seit der Bronzezeit Erprobten zurück - das alles ist jetzt nur technisch optimiert, erläutert Werner Eicke-Hennig. Auch die Bauexperten des Verbraucherportals Ratgeberzentrale.de beispielsweise raten dazu, von Anfang an, einen firmenunabhängigen Fachmann mit an Bord zu holen, wenn man sich mit dem Thema Dämmen beschäftigt.

Die Hausdämmung müssen Fachleute übernehmen.

Dämmen und sparen

(djd). Der durchschnittliche Anteil der Fassade am Gesamtwärmeverlust beträgt nach Berechnungen des Instituts für Wohnen und Umwelt (IWU) etwa 30 Prozent. Bei einer gut gedämmten Fassade wird demnach ein hohes Einsparpotenzial genutzt, bei Bestandshäusern sollte die Fassadendämmung sogar ein zentraler Baustein eines umfassenden Sanierungskonzeptes sein. Als Baustoffe kommen heute am häufigsten Dämmstoffe aus expandiertem Polystyrol (EPS) und Mineralwolle zum Einsatz. Ebenfalls angeboten werden extrudiertes Polystyrol (XPS), Mineraldämmplatten oder Holzweichfaserplatten.

Ihr professioneller Partner rund um Ihre Küche.

KÜCHEN OESER
Groß Särchen

SEIT 1991

- individuelle Gestaltung aller Küchen
- 3D-Planung – auch vor Ort
- eigene Monteure / eigene Werkstatt
- Umbau & Erweiterung von Küchen
- Umzüge & Fremdmontage
- Badmöbel - Ausstellung
- Geräte austausch

KÜCHE • BAD • HAUSGERÄTE • SERVICE

Hauptstr. 18 • 02999 Groß Särchen • www.kuechen-oeser.de • Tel.: 035726 5110

www.pumpen-billig.de

Einbau Wartung Pflege

Pumpenservice BILLIG GmbH

Pumpen + Kläranlagen

Autorisierter Fachbetrieb für REWATEC-Klärtechnik

Großmannstraße 15
01900 Großröhrsdorf
Telefon: 035952 411141
Mail: juergen.wagner@pumpen-billig.de

Zschepplitzer Str. 22 • 04720 Döbeln
Telefon: 03431 616066
Mail: info@pumpen-billig.de

AKTUELL

Bauen, Wohnen und Leben...

Das Regionalmagazin **Mein Zuhause** startete im Frühjahr 2013 und liegt mit einer Auflage von 17.000 Magazinen an ca. 500 Auslagestellen in der Oberlausitz und im Dresdener Umland aus. Kostenfrei und zum Mitnehmen.

www.meinzu Hause.co
Ansprechpartner: Annette Mietrach

MeinZuhause
www.meinzu Hause.co
Ausgabe Herbst / Winter 2014

Regionalmagazin für die Oberlausitz

Wohlfühlen
Energieeffiziente
Zusatz in Mein Zuhause

Garten & Hof
Entdecken Sie
Kaufhäuser

Mittelalterliches Gortitz
Von Romantik zum barocken
Landhaus - Gortitz Jugendstil
Kathaus

Spezial

**LAUSITZER
VERLAGSANSTALT**
Töpferstraße 5 • 02625 Bautzen

Telefon: 03591 529380
Telefax: 03591 529382
kontakt@lausitzerverlagsanstalt.de
www.lausitzerverlagsanstalt.de

28.11. bis 21.12. 2014

Bautzener Wenzelsmarkt
Budyske Wjactawske wiki

29. November

WEIHNACHTSMÄRKTE

13.00 bis 17.00 Uhr: Tag der offenen Tür mit Adventsmarkt in den Räumen der Werkstatt für behinderte Menschen „St. Michael“ in Panschwitz-Kuckau, Am Montschik 1. Für das leibliche Wohl ist gesorgt.

13.00 bis 21.00 Uhr und 30. November 10.00 bis 20.00 Uhr: Weihnachtsmarkt in Weißenberg

10.00 bis 18.00 Uhr: Neschwitz und **30. November, 14.00 bis 18.00 Uhr:** Weihnachten in Radibor in der Sport- und Mehrzweckhalle „Slavia“

11.00 bis 18.00 Uhr: Autohaus Krenz in Steinigtwolmsdorf lädt zum weihnachtlichen Treiben ein

29. November 2014
4. WERK SCHAU
Die Feinschmiedekünstler zeigen ihre Arbeiten aus dem vergangenen Jahr und öffnen ihre Ateliers für Besucher und Gespräche.
Samstag, 29. November 9-18 Uhr
FRIESE

15.00 bis 20.00 Uhr: Weihnachtsmarkt im Dreiseitenhof

16.00 bis 19.30 Uhr: Lichterfest in Kleinwelka vor u. in der Kirche

KONZERT

16.00 Uhr: Der Chor Harmonie der Stadt Bautzen lädt zum Jahreskonzert in die Aula des Schiller-Gymnasiums alle Interessierten herzlich ein. Mit Melodien und Weisen wird die Adventszeit eingeläutet. Als Gäste werden an der Orgel und Querflöte Schüler der Musikschule Bautzen erwartet. Karten sind an der Abendkasse erhältlich.

FREIZEIT

15.00 bis 17.00 Uhr: Tag der offenen Tür in der Grundschule Baruth

15.00 Uhr: Eröffnung des „Generationsübergreifenden Treffpunkt“ in Lömischau und **ab 17.00 Uhr** Pyramidenfest in Preititz

AUSSTELLUNG

bis 23.01.2015: 5. Sonderausstellung „c & p“ in Schirgiswalde-Kirschau in der Galerie FLOX. Personalausstellung Kathrin Christoph (Malerei, Graphik, Objekt) und Sandro Porcu (Fotographie, Lithographie, Installation, Mix Media)

15.00 Uhr: Eröffnung der Weihnachtsausstellung im Museum Bautzen „Papierkrippen zur Weihnachtszeit“.

13.00 bis 18.00 Uhr: Modelleisenbahnausstellung in Crostau in der ehem. Grundschule

THEATER

17.00 Uhr: „Das Pferd frißt keinen Gurkensalat oder die Erfindung des Telefons“ mit dem www.figurentheater-tomani.de. Eintritt 5 € in Neukirch, Valtenbergwichtel e.V., Forstweg 5, Tel.: 035951/32055, ab 6 Jahre

PARTY

21.00 Uhr: Die Lausitz feiert - Ü30-Party in der Krone Bautzen, Proseccoempfang für alle Damen bis 22 Uhr, 2 x 1 Freikarte unter 0177 5101765

30. November

FREIZEIT

11.00 Uhr: Altstadtführung durchs vorweihnachtliche Bautzen mit Überraschungen. Treff: Tourist-Information Bautzen

16.00 Uhr: „Bautzen im Advent“ mit dem Historischem Stadtvolk, Treff: Am Brunnen zwischen Dom und Rathaus in Bautzen

KULTUR

16.00 Uhr: Bräuche - Trachten - Traditionen im Advent mit dem Sorbischen Folkloreensemble Schleife im Sorbischen Kulturzentrum Schleife. www.sorbisches-kulturzentrum.de

15.00 Uhr: Im Barockschloss Rammenau – Eröffnung der Sonderausstellung „Der kleine Prinz“, **16.00 Uhr** Stollenanschnitt (5,90 €), **17.00 Uhr** Musikalisch-Literarischer Abend im Spiegelsaal (20,00 €). Infos und Tickets unter www.barockschloss-rammenau.com, rammenau@schloesserland-sachsen.de, 03594 703559

THEATER

15.00 Uhr: „Das Pferd frißt keinen Gurkensalat oder die Erfindung des Telefons“ mit dem www.figurentheater-tomani.de, Mandelstollen, Glühwein und Kerzenschein, Eintritt 5 € in Neukirch, Valtenbergwichtel e.V., Forstweg 5, Tel.: 035951/32055, ab 6 J.

AUSSTELLUNG

10.00 bis 18.00 Uhr: Modelleisenbahnausstellung in Crostau in der ehem. Grundschule)

1. Dezember

BILDUNG

18.00 Uhr: „Was hat die NSA von meinem Wissen?“, Rechte, Pflichten und Schutz im elektronischen Datennetz, mit Mario Obwald (Referatsleiter IT, Referat Technik, Informatik, Medien des Sächsischen Datenschutzbeauftragten) in der Staatliche Studienakademie Bautzen

3. Dezember

VORTRAG

19.00 Uhr: Der Biber – ein neuer Bewohner im Biosphärenreservat! Es referiert Dr. Jan Peper von der Biosphärenreservatsverwaltung „Spreeprojekt“ im Haus der Tausend Teiche. Eintritt: 2 €, erm. 1 €

Weihnachtsmarkt im Hof der Bäckerei Keul

am 6. Dezember 2014

von 11 bis 13 Uhr Kekselstechen gegen 13.00 Uhr kommt der Weihnachtsmann

Fein-Bäckerei
Katrin Keul

Wir wünschen unserer werten Kundschaft ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr.

Grenzstr. 8 · 01904 Steinigtwolmsdorf
Tel. 035951 32371

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

5. Dezember

Görlitz, Tickets unter 03581 - 465 10, www.landskron.de, www.Gruppe-MTS.de

LIEDKABARETT

20.00 Uhr: MTS STAMMTISCH 2014 in der KULTurBRAUEREI

Fröhliche Weihnachten mit **Kathrin & Peter**

7.12. – 16.00 Uhr in Cunewalde Haus des Gastes „Blaue Kugel“

Tickets bei der Tourist-Information Cunewalde oder unter 035877 80888.

Der Bautzener Bote verlost 3 x 2 Eintrittskarten. verlosung@bautzenerbote.de

Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt. Die Eintrittskarten werden an der Abendkasse hinterlegt.

WEIHNACHTSMARKT

16.00 bis 22.00 Uhr: Historischer Weihnachtsmarkt zu Bautzen (Informationen auf Seite 3 dieser Ausgabe).

6. Dezember

WEIHNACHTSMARKT

11.00 bis 22.00 Uhr: Historischer Weihnachtsmarkt zu Bautzen.

KONZERT

17.00 Uhr: Weihnachtskonzert mit dem Schubertchor aus Bautzen in der Taucherkirche Bautzen

19.30 Uhr: Bautzener Kammerkonzert im Saal des Sorbischen Museums auf der Ortenburg Bautzen. „Winterkuscheldeckensongs“ am Nikolaustag in Bautzen mit A-cappella-Musik mit „Klangbezirk“ aus Berlin. Am Konzerttag wird auch das Programm für die nächste Saison der Bautzener Kammerkonzerte präsentiert. Jahresabos können ebenfalls an diesem Tag erworben werden.



Adventsmarkt an der Kirche in Demitz-Thumitz

Samstag, 06. Dezember
15.00 Uhr Beginn im Domkloster
16.00 Uhr Adventsmarkt
17.00 Uhr Adventsessen
18.00 Uhr Adventskonzert
19.00 Uhr Adventsessen
20.00 Uhr Adventskonzert
21.00 Uhr Adventsessen
22.00 Uhr Adventskonzert

7. Dezember

KONZERT

16.00 Uhr: Weihnachtskonzert des Frauenchores Bischofswerda im Rathaussaal Bischofswerda, Eingang Kamenzer Straße. Der Eintritt ist frei!

Peter Pan - das Nimmerlandmusical

Ein magisches Abenteuer für die ganze Familie (ab 4 Jahre)

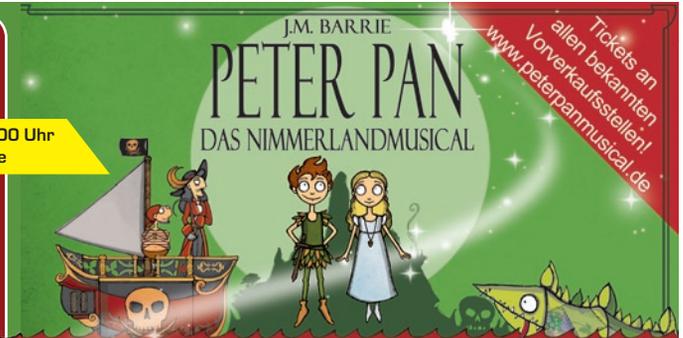
PK1: 22,90€ / 19,90€ ermäßigt
PK2: 20,70€ / 17,70€ ermäßigt
PK3: 18,50€ / 15,50€ ermäßigt
Ermäßigung für Kinder bis 14 Jahre.
Freier Eintritt, ohne Sitzplatzanspruch für Kinder bis 3 Jahre

12. Dezember 2014, 15.00 Uhr
Bautzen Stadthalle Krone

Vorverkauf: Oberlausitzer Kurier und Sächsische Zeitung und an allen bekannten Vorverkaufsstellen.

Der BB verlost 3 x 2 Tickets
verlosung@bautzenerbote.de

Tickets & Infos unter www.peterpanmusical.de . Tickethotline: 04892-2143035



18.00 Uhr: Konzert der Gruppe „Remüs“ aus Lusin, kaschubische und polnische Advents- und Weihnachtslieder im Sorbischen Museum Bautzen

MUSICAL

16.00 Uhr: „Hänsel und Gretel“, Märchen für Kinder (dt.), im SNE Bautzen

FREIZEIT

15.00 Uhr: Familiennachmittag im Rahmen der Sonderausstellung „Die Kaschuben – Geschichte, Kultur, Traditionen“ im Sorbischen Museum Bautzen

THEATER

16.00 Uhr: Aufführung der Landesbühnen Sachsen „Schneeweißchen & Rosenrot“ in der Neustadthalle, Ticktes 03596 58750

KULTUR

11.00 bis 17.00 Uhr: Im Barockschloss Rammenau – Nikolaus-Manufaktur im Meierhof, **ab 12.00 Uhr** Menü in der Schlossgastroonomie (20,00 €). **14.00 Uhr** Kaffeeestube im Meierhof, **14.30 Uhr** Rammenauer Adventssingen, **16.00 Uhr** Weihnachtsmärchen „Ox und Esel“ im Spiegelsaal, **17.00 Uhr** Besuch vom Nikolaus; Informationen und Tickets unter www.barockschloss-rammenau.com, rammenau@schloesserland-sachsen.de, 03594 703559

WEIHNACHTSMARKT

16.00 bis 21.00 Uhr: Historischer Weihnachtsmarkt zu Bautzen.

9. Dezember

KONZERT

14.00 Uhr: Weihnachtskonzert in der Sporthalle Obergurig, Schulstraße 10 mit weihnachtlichem Gesang und Flair. Nach dem Konzert lädt der Bürgermeister mit einem Stollenanschnitt und

der Männergesangverein zu Kaffee, Stollen, Glühwein ein.

19.00 Uhr: Maxim Kowalew Don Kosaken in der Hoffnungskirche Görlitz, Von-Rodewitz-Weg 3. Tickets unter 03581 475723 oder www.reservix.de

SHOW

9.30 Uhr: „Pipelines Wunschzettel“ weihnachtlich-winterliche Kindershow in der Neustadthalle, Ticktes 03596 58750

10. Dezember

KONZERT

19.00 Uhr: „Aufruhr hinter Gittern. Die Bautzener Gefängnisse in der Friedlichen Revolution.“, Gespräch und Konzert mit Christian „Kuno“ Kunert von Renft

20.00 Uhr: Christina Rommel und Band „Nachtlicht – Songs für einen Winterabend“ in der Neustadthalle, Ticktes 03596 58750

VORTRAG

19.00 Uhr: „Der Stern der Magier“, Astronomie und die Weihnachtsgeschichte. Mithilfe des Planetariumsprojektors das Himmelsbild vor ca. 2.000 Jahren. Schulsternwarte Bautzen

MUSICAL

10.00 Uhr: „Der Lebkuchenmann“, Kindermusical von David Wood im DSVT Bautzen.

11. Dezember

KONZERT

17.00 Uhr: Weihnachtskonzert der Kreismusikschule Bautzen im DSVT Bautzen

Jindrich Staidel Combo „Böhmische Weihnachten“ in der Neustadthalle, Ticktes 03596 58750

SPRECHSTUNDE

17.00 bis 18.00 Uhr: Asyl-

Sprechstunde mit dem Oberbürgermeister Schramm im Rathaus Bautzen

KULTUR

19.30 Uhr: „Eine Weihnachtsgeschichte“ nach Charles Dickens im Burgtheater Bautzen

13. Dezember

FREIZEIT

10.00 Uhr: „Claras Traumreise“, Wintertanzgala des MSV Bautzen

04 e.V. im DSVT Bautzen

16.00 Uhr: Weihnachtsshow der Tanz- und Theaterwerkstatt, im „Haus Bergland“ Wilthen. Buntes Programm mit Gesang, Tanz, musikalische Unterhaltung

AUSSTELLUNG

bis **19. Dezember:** Dr. Dietmar Wappler - „Mystische Orte und Gestalten - Schauplätze auf Folie, Filz und Papier“ Ortenburg, Sächsisches Oberverwaltungsgericht Ortenburg 9, Bautzen

Haus des Gastes, Blaue Kugel, Cunewalde

THE ORIGINAL
THE IRISH DANCE
Heart of Ireland
25. April 2015
Beginn: 20:00 Uhr Einlaß: 19:00 Uhr

Vorverkauf: Touristinformation Cunewalde, im Haus Blaue Kugel, Hauptstr. 97, Cunewalde, Tel.: 035877-80888 und allen bekannten TIXOO Vorverkaufsstellen in der Region, sowie unter Reservix : 01805-700733. Info auch unter www.mdh-events.de

RACEY + EQUALS
HERMANS HERMITS
BARRY RYAN

DEUTSCHE ROCK-LEGENDEN

MALLE
IN LÖBAU
01.05.2015
MESSEPARL LÖBAU

DAMALS
KJØEN MÅRNEV præsenterer

THE LORDS
THE RATTLES

18.11.15 18:00 Uhr **21.3.15 20:00 Uhr** **1.5.15 ab 20:00 Uhr**
MESSEPARL LÖBAU, Görlitzer Str. 2, 02708 Löbau
Tickets an allen bekannten Vorverkaufsstellen in Bautzen und Umgebung, Reservix: 01805-700733 und CTS: 01806-570070

Der Bautzener Bote verlost für Cunewalde 4 Eintrittskarten und für Löbau 6 Eintrittskarten. verlosung@bautzenerbote.de

Magie der travestie

Die Nacht der Illusionen

5.12.2014 Neustadthalle
1.03.2015 Brauerei Görlitz
5.04.2015 Krone Bautzen



Bei funkelnden Roben, wehendem Haar und extravagantem Federschmuck vergisst man leicht, dass nicht alles Frau ist, was da glänzt! Diese frech-frivole Revue unterhält Sie mit Humor meist oberhalb der Gürtellinie und beflügelt ihre Fantasie mit erotischen Tanzeinlagen. Nicht immer jugendfrei, aber stets charmant und niveauvoll präsentiert, entführen die Paradiesvögel ihr Publikum in die Nacht der Illusionen. Mal lieb, mal offenherzig, mal Lady, mal Göre – so werden Sie in dieser Show von einem Extrem ins andere getragen und haben zwischendurch kaum Zeit, ihre Lachmuskeln zu entspannen – ein Garant für grandiose Unterhaltung. Überzeugen Sie sich selbst!

Den Gästen und vor allem den Herren schon jetzt wieder viel Vergnügen und TOI TOI TOI!!!

Tickets: magie-der-travestie.de, Tel. 0341 - 35058686
Tixoo Tel. 030 - 6832334433 & Wochenkurier - Tickets
Neustadt: Tourismus-Service Tel. 03596 - 58 75 55
Görlitz: Brauerei Tel. 03581 - 46 50
Bautzen: Wochenkurier Tel. 03591 - 37 65 0

Geschäftskontakte

Ihr Holzspezialist!

Fassadenschalungen und Terrassendielen
aus Douglasie, Lärche od. Fichte
Preiswert direkt ab Werk
Telefon 035930 299890

Reisen

Kur in Kolberg in Polen
14 Tage ab 429,- €

Hausabholung inklusive! Hotelprospekte & DVD gratis! ☎ 0048 943 555 126
www.kurhotelawangardia.de

Dienstleistungen

Kosmetik u. Medizinische Fußpflege, Hausservice, Tel. 035934 599718 und 01573 4943583

Immobilien

Nachmieter für 4-Raum-Wohnung gesucht. Hallo, wir suchen einen Nachmieter für unsere 86m² große 4-Raum-Wohnung. Kaltmiete: 350 € 350,00 EUR. diego.amando.ds@googlemail.com

Suche in Bautzen Eigentumswohnung zu kaufen. Chiffre 18/11/4102

Auto und Mobiles

Verkaufe Renault Scénic, grau metallic, 1. Hand, Benzin, Automatik, Bj. 02/2004, 174 Tkm, HU bis 04/2015, Klimaanlage, einige Extras, Guter Zustand, VHB 2.800 €, Tel. 03591 5942799

An und Verkauf

Kaufe alte Werkstatt- u. Werkzeugschränke, Schubladenschränke u.ä. aus Holz/Metall, Spinde, Hocker, Lampen aus alter Werkstatt aus DDR-Zeiten u. vor 1945. Tel.: 0179 7944191

Zum 80. Geburtstag von Maria Herbrich aus Jelsnitz



Die 80 hast Du nun erreicht, oftmals war es gar nicht leicht, die Herausforderungen des Lebens zu meistern, doch stets konntest Du uns begeistern, das Schöne an der Welt zu sehen, so sollst Du auch weiter durchs Leben gehen. Wir wünschen Dir zu deinem Ehrentage Gesundheit, Glück und noch viele Jahre.

Deine Kinder mit Familien

Kaufe Silberbesteck, auch 90er, 100er Auflage u Einzelteile, auch Schmuck. tel.: 0179 794 41 91

Große Birkenfeige (ficus benjamina) abzugeben, Preis nach Vereinbarung Chiffre 5/3/3792

Gutgenutzt.de
MEIN KLEINANZEIGENMARKT



bietet mehr als nur alte Latschen

kostenlose Kleinanzeigen auf www.gutgenutzt.de

Chiffre-Antworten senden Sie mit der Angabe der Chiffre-Nummer an:
Bautzener Bote, Töpferstraße 5, 02625 Bautzen

Stellenmarkt

Suchen teamfähige Ergotherapeutin in den Fachgebieten Orthopädie, Psychiatrie, Neurologie und Geriatrie in Vollzeit. Führerschein notwendig. info@ergotherapie-bautzen.de

Wir suchen junge Leute zur Erstellung und zum Redigieren von Texten für den Print- und Online-Bereich. Chiffre 5/3765

Chiffre-Zusendung an Lausitzer Verlagsanstalt, Töpferstraße 5, 02625 Bautzen

Zuverlässige Zusteller gesucht!



Infos unter: kontakt@bautzenerbote.de
Töpferstr. 5, 02625 Bautzen

Suchen zuverlässigen Fahrer

auf 450 € Basis für bis zu 6 Tage im Monat.

Mehr Informationen bei Bewerbungen an:
frank.peschel@bautzenerbote.de

Anruf genügt
Fachleute in Ihrer Nähe

Bautzener Bote.de

Ihre Anzeigenberater für gewerbliche Anzeigen.

- Elisabeth Richter** Tel. 03591 303549, Funk 0172 8887918 Elisabeth.Richter@bautzenerbote.de
- Gisela Hohlfeld** Tel. 035936 30821, Funk 0173 7814238 Gisela.Hohlfeld@bautzenerbote.de
- Margit Hackbarth** Tel. 03591 529380 Margit.Hackbarth@bautzenerbote.de
- Annette Mietrach** Tel. 03591 2707749 Annette.Mietrach@bautzenerbote.de

Auto und Verkehr

Razeng
Niederkainer Str. 3b • Bautzen
☎ (03591) 23465

Autohaus • Pannenhilfe • Abschleppdienst
Freie Werkstatt – Autovermietung

PKW • LKW • BUS

Straßendienst im Auftrag des **ADAC**
☎ 0180 2222222

SIXT rent a car

Bestattungen

Bestattungsunternehmen Schröter

Fachgeprüfter Bestatter

Telefon Tag und Nacht
03591. 48550

Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!



www.schroeter-bestattungen.de

ANTEA BESTATTUNGEN

Qualitätszertifizierter Bestattungsdienstleister

EUROCERT
DIN EN ISO 9001

Tag & Nacht für Sie da **03591/217 40**

Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland **www.antea-bautzen.de**

BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER

(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht

www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

Dienstleistung

CORNELIUS HARTMANN
Rechtsanwaltskanzlei

Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht

Taucherstraße 22 • 02625 Bautzen • (ggü. dem Justizgebäude)

Telefon (0 35 91) 44 22 8 • Telefax (0 35 91) 46 01 44

Impressum

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Töpferstraße 5, 02625 Bautzen • **Redaktion:** V.i.S.d.P. Frank Peschel, Kerstin Kunath • **Anzeigen:** Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Mietrach 03591 2707749, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • **Satz:** Lausitzer Verlagsanstalt, Bautzen • **Bildnachweise:** fotolia.com, sxc.hu **Druck:** Torgau Druck • **Vertrieb:** MVD Medien Vertrieb Dresden GmbH • **Auflage:** lt. Mediadaten • **Internet:** www.lausitzerverlagsanstalt.de • **Anzeigenschluss:** Eine Woche vor Erscheinung • **Anzeigenpreisliste:** Januar 2013. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

Ausbildungsjournal.de

NEUAUFLAGE HERBST 2014

Lausitzer Verlagsanstalt
Kurt-Pchalek-Straße 8 • 02625 Bautzen
Telefon 03591 529380 • Telefax 03591 529382
margit.hackbarth@ausbildungsjournal.de
www.ausbildungsjournal.de

gess -office

Gute Arbeit! Für unseren Kunden aus der Telekommunikationsbranche mit Sitz in Bautzen suchen wir ab sofort im Rahmen der Arbeitnehmerüberlassung mit geplanter Übernahme nach 6 Monaten mehrere

Kundenbetreuer (m/w) Inbound

mit einer abgeschlossenen Ausbildung und erster Erfahrung in der telefonischen Kundenbetreuung, gutem schriftlichen und sprachlichen Ausdrucksvermögen sowie Grundkenntnissen in Englisch. Ein Führerschein und ein Pkw sind für diese Position Voraussetzung.

Wir bieten Ihnen provisionsunabhängige **11€ brutto/Std.** und eine zukunftsorientierte Position in einem renommierten Unternehmen mit Option zur Übernahme nach 6 Monaten.

Sie fühlen sich angesprochen? Dann freuen wir uns auf Ihren Anruf oder Ihre Bewerbungsunterlagen!

Gess & Partner GmbH
(Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH)
Preuschwitzer Str. 20, 02625 Bautzen

Daniel Thoben | Fon 03591 380-1220
Mail d.thoben@gess-group.de

www.gess-office.de

Honig für Mahan, Hoffnung für Mama und Papa

Informationen rund um das Thema „Asyl in Bautzen“
erhalten Sie unter www.bautzen.de/asyl

■ Tobias Schilling

Advent heißt Ankunft. Für die Menschen in Bautzen Zeit für Besinnlichkeit, Vorfreude auf das Weihnachtsfest. Eigentlich auch Harmonie. Doch die scheint in Bautzen derzeit schwer gestört. Einige Bautzener stören sich an Menschen, die in den vergangenen Monaten in Bautzen angekommen sind. Asylsuchende, die nun auch in unserer Stadt untergebracht werden. Man hat nichts gegen die Fremden, aber ... Wenn Vorurteile Begegnung ersetzen, wenn Ablehnung statt Willkommen dominiert, sollte die einfache Wahrheit in Erinnerung gerufen werden, dass auch Asylsuchende Menschen sind. Menschen mit Geschichten, Gefühlen, Träumen und Ängsten. Ein Besuch im Spreehotel.

Maryam hat sich auf den Boden des kleinen Zimmers gesetzt und bestreicht selbstgebackene Fladenbrote mit Honig. „Mahan liebt Honig über alles“, lächelt die 27-jährige Iranerin. Sohn Mahan ist zwei Jahre alt, hat gerade sein kleines Nickerchen beendet und lässt es sich schmecken, während Vater Rahim mit diesem fremden Mann über ihr neues Leben in diesem fremden Haus an diesem fremden See in dieser fremden Stadt spricht. Gleich darauf tobt Mahan mit seinem Freund Shahrad durch jenen Raum, der einst als Vier-Sterne-Zimmer Bautzener Gäste beherbergte. Shahrad ist drei Jahre älter und wohnt gleich nebenan, mit Mama Zahra und Papa Aliyar.

Viel lieber würden Mahan und Shahrad sicher durch die Straßen ihrer Heimatstadt Isfahan toben. Mit ihren Freunden, den Cousins und Cousins. Shahrad würde bald in die Schule gehen. Die Eltern würden weiter als Friseur, Maler oder Ladeninhaber ihrer Arbeit nachgehen, gemeinsam mit ihren Familien – und dazu zählen in der Regel bis zu 150 Personen – das Leben genießen.

Seit einigen Monaten haben sie jedoch die Schönheit der iranischen Provinzstadt gegen ein paar Quadratmeter in den Zimmern im Bautzener Spreehotel eingetauscht. Die Heimat verlassen, die Familie, die Freunde, den Beruf, ihre Träume, ihre geordneten Lebenspläne. Im Spreehotel warten Zahra, Aliyar, Maryam und Rahim nun auf den guten Ausgang ihrer Asylverfahren. Warten ist dabei keine einfache Sache. Die Einkaufsmöglichkeiten sind weit entfernt, beim Aufwachen der Kinder in einem Schmelztiegel aus fast 20 Nationen mit teils verschiedenen Kulturen bleibt Ärger nicht aus. Diese Alltagsprobleme sind jedoch nichts gegenüber der größten aller Sorgen: Können wir in Deutschland bleiben? „Wir hören oft von abgelehnten Anträgen, von Abschiebungen“, erzählt Aliyar. Die Fra-

ge nach der Zukunft in Deutschland ist immer im Kopf, vor allem in der Nacht kann das den Schlaf rauben. Was passiert, wenn der Asylantrag abgelehnt wird? „Es gibt keinen Plan B“, meint Rahim. Dennoch, das beteuern sie, sei die Familie sehr froh und dankbar, in Bautzen aufgenommen worden zu sein. Immer wieder bittet er, in diesem Beitrag Worte des Dankes an die Bautzener zu schreiben. „Wir haben keine Ablehnung in Bautzen erlebt, sondern sehr viel uneigennützte Hilfe“, meint Rahim und auch Maryam, Zahra, Aliyar nicken.

Eines ist klar: In den Iran können sie nicht zurück, auch wenn das Herz an der Heimat hängt. Wer sich Zeit nimmt und den Geschichten der iranischen Christen zuhört, versteht das. Es ist der zunehmend radikale Islamismus, der diese sechs Iraner aus dem Land trieb.

„Wir haben keine Ablehnung in Bautzen erlebt, sondern sehr viel uneigennützte Hilfe.“

(Rahim, 38, aus Isfahan, Iran)

Rahim, 38 Jahre alt, stellte nicht nur kritische Fragen, sondern besaß auch verbotene Bücher, wurde verhaftet und nutzte eine anstehende Verlegung zur Flucht, nahm dann auch den kleinen Mahan und seine Frau Maryam mit auf die Reise ins Ungewisse. „Ich wusste nicht, was ich machen sollte, was ist richtig, was ist falsch, sollen wir bleiben oder gehen“, erinnert sich Maryam. „Ich liebe Isfahan, ich vermisse es.“ Ihr Sohn sei Gott sei Dank noch zu klein, um diese harte Wende im Leben der Familie für sich zu realisieren.

Mit seinen fünf Jahren ist Shahrad jedoch bereits sehr bewusst, dass sich sein Leben komplett verändert hat. Ihm fehlt die Großfamilie, sein Spielzeug. Wenn er am Telefon der Eltern mit seinen Tanten oder Cousins sprechen könnte, bringt Shahrad kein Wort über die Lippen, die Tränen kullern über sein Gesicht. „Wir versprechen ihm dann, dass es besser wird.“ Shahrads Leben in Isfahan sei ein sehr gutes gewesen, es habe an nichts gefehlt, die Großfamilie hatte ihn mit Spielzeug fast überschüttet, berichten seine Eltern. Das hat seinen guten Grund: Er ist nicht nur ein Wunschkind, Shahrad ist für Zahra und Aliyar ein Geschenk Gottes.

„Wir waren damals 18 Jahre verheiratet, 13 Jahre hatten wir versucht ein Kind zu bekommen, aber es hat nicht geklappt“, erzählt die 35-Jährige. Ihr Mann Aliyar habe darüber auch mit einem Freund gesprochen, einem Christen. „Sprich mit Jesus“,



habe der ihm geraten. „Sprich zu ihm von ganzem Herzen.“ Aliyar sprach. Zahra wurde schwanger. „Wir haben Gott versprochen, Shahrad taufen zu lassen und uns ebenfalls“, sagt Aliyar. Was in Deutschland eine wichtige, aber keine gefährliche Angelegenheit darstellt, bedeutet für Moslems im Iran den Tod. „Wir haben uns daher für die Ausreise aus dem Iran entschieden, anders als bei Rahim war es bei uns jedoch ein längerer Prozess.“ Die Familie verkaufte Hab und Gut, darunter auch das gut laufende Geschäft mit Haushaltselektronik. Um die Flucht nicht zu gefährden, erzählten sie den Verwandten etwas von einem längeren Auslandsaufenthalt. „Man kann nie wissen, wer etwas erzählt, aus welcher Quelle die Geheimpolizei von Plänen wie diesen erfährt“, sagt Aliyar. „Die Gefahr hat 1000 Augen und 1000 Ohren, man muss aufpassen, was man erzählt, den Nachbarn, vor allem aber auch den Kindern“, bestätigt Rahim, der wie seine Landsleute auch in Deutschland Angst vor dem iranischen Geheimdienst hat. Nicht um sich selbst, Maryam oder den kleinen Mahan, aber er befürchtet Repressalien für die Familienangehörigen im Iran.

Hier in Deutschland fühlt sich Rahim sicher, trotz kleiner oder großer Alltagsorgen. „Wenn ich höre, wie radikale Menschen im Iran Frauen wegen angeblicher Gotteslästerungen mit Säure angreifen, bin ich sehr froh hier zu sein.“ Auch den Advent und das Weihnachtsfest können sie hier endlich offen feiern, wahrscheinlich mit neuen Freunden aus der Kirchgemeinde, mit denen sie regelmäßig den Gottesdienst besuchen, sich Gedanken um Weihnachtsgeschenke machen. Zwar habe man das Fest auch im Iran mit gebratenem Geflügel und Keksg Gebäck gefeiert, aber eher im Stil eines Geburtstags. Ohne Kirchengang, Weihnachtsbaum, Geschenke, Weihnachtspost. Eine Kirche gibt es zwar in Isfahan, vor allem für die armenischen Christen, aber das offene Leben als Christ ist nicht möglich.

Hand in Hand in der Hoffnung auf ein besseres Leben: Mahan, 2 Jahre, lebt derzeit im Spreehotel. Mit seinen Eltern ist der kleine Junge aus dem Iran geflohen, die in Deutschland Asyl suchen.

Foto: Tobias Schilling

Für Moslems, die zum Christentum übertreten, schon gar nicht. „Das bringt dich ans Schwert“, sagt Rahim. Entweder man ist Moslem und mit Gott oder Kufr, also gegen Gott. Die Grenze ist dabei schnell überschritten. Maryam wurde einmal verhaftet, weil ein Teil ihres Haars aus dem Schleier hervorschaute. Die Freiheit, die Abwesenheit von einem grausamen Gottesbild, die Erfahrung eines gütigen und liebenden Glaubens, das sind Hoffnungen, die sich für Maryam, Rahim, Zahra und Aliyar in Bautzen bereits erfüllt haben.

Es bleiben weitere Träume, kleine und große Punkte auf einem gedanklichen Wunschzettel. Einen Iran, dem es besser geht, der seine Kultur nicht verliert, in dem Menschen unabhängig von ihrer Religion, Herkunft und Sprache gleich behandelt werden, das wünschen sich alle vier. Bis dahin ist es der größte Wunsch, in Deutschland bleiben zu dürfen. Sich einzubringen, arbeiten zu gehen, für die Familie zu sorgen. „Ohne Arbeit ist Mann krank“, meint Rahim. Mit einer Arbeiterlaubnis könnte er eine Stelle als Maler suchen. Aliyar würde gern als Busfahrer arbeiten, Maryam gern eine Tätigkeit aufnehmen, bei der sie viel mit Menschen arbeiten kann. Zahra, gelernte Friseurin, hat einen speziellen Wunsch: „Ich würde gern mal Frau Merkel frisieren.“ Mahan und Shahrad haben noch keinen Wunschzettel geschrieben. Ideen gibt es dennoch: Etwa ein kleines Spielzeughandy für Mahan. „Und Honig“, lacht Maryam und steckt dem kleinen Mahan ein weiteres Stück Fladenbrot zu. Manchmal hält das Leben eben trotz aller bitterer Herausforderungen ein paar süße Seiten bereit. ■



Maik Doms
Rechtsanwalt
 Mitglied im Deutschen Forum
 für Erbrecht e.V.
Erbrecht · Vertragsrecht
Steuerrecht
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen
 Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16
 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

Holzbriketts 0,95 € je 5 kg
Holzpellets 3,60 € je 15-kg-Sack
Montag bis Freitag 8.00 bis 16.00 Uhr
Anlieferung oder Selbstabholung

rls TRADING GmbH Neuteichnitzer Straße 68
 02625 Bautzen
 Tel.: 03591 - 5329160 Mobil: 0174 9031940

Den Bautzener Bote gibts auch online.



Den Bautzener Boten ONLINE auf: www.bautzenerbote.de/zeitung

Finanzamt Bautzen kommt in die Schulen

Bautzen. Seit Beginn des Schuljahres bietet das Finanzamt Bautzen Schulen in der Region Unterricht zum Steuerrecht an. Ziel der Aktion „Finanzamt und Schule“ ist es, den Steuerzahlern von morgen den Sinn und Zweck von Steuern zu vermitteln. Bei dem für die Schulen kostenfreien Angebot gestaltet ein Dozenten-Team des Finanzamtes Bautzen in Abstimmung mit dem Fachlehrer eine Doppelstunde. Zielgruppe sind die 8. und 9. Klassen der Oberschulen sowie die 10. und 11.

Klassen der Gymnasien. Im Unterricht beantworten die Finanzbeamten Fragen wie „Was haben Schüler mit Steuern zu tun?“ oder „Wozu zahlen wir Steuern?“. Zudem vertiefen die Schüler ihre Kenntnisse zum Staatsaufbau und zur Funktionsweise des Staates anhand von Beispielen aus der täglichen Praxis des Dozenten-Teams. Die Schüler erhalten so aus erster Hand einen Einblick in die Tätigkeit der Finanzämter. Mit Informationen über die Ausbildungs- und Studienmöglichkeiten in der

Steuerverwaltung leistet das Finanzamt zudem einen Beitrag zur Berufsorientierung. Interessierte Schulen, Fachlehrer und Eltern können sich bei Interesse direkt an die Ansprechpartnerin des Finanzamtes Bautzen, Frau Anita Friedemann (poststelle@fa-bautzen.smf.sachsen.de), Telefonnummer 03591 488-1307), wenden. Außerdem sind alle Kontaktdaten sowie weitere Informationen zu »Finanzamt und Schule« im Internet unter <http://www.lsf.sachsen.de/11754.html> zu finden.

Frau bei Unfall schwer verletzt

Neukirch. Am Dienstagmittag wurde eine 53-Jährige unweit von Neukirch/Lausitz bei einem Verkehrsunfall schwer verletzt. Die Skoda-Fahrerin war auf der S 117 aus bislang ungeklärter Ursache nach links von

der Fahrbahn abgekommen und geriet in den Straßengraben. Die Frau konnte sich aus eigener Kraft nicht aus dem Auto befreien. Die Feuerwehr rettete sie aus dem beschädigten Fahrzeug

und wurde schwer verletzt ins Krankenhaus gebracht. Die Ortsverbindungsstraße nach Tautewalde blieb für etwa eine Stunde voll gesperrt. Der Sachschaden belief sich auf etwa 8.000 Euro.

KALENDERMÄDCHEN 2015 ■ KALENDERMÄDCHEN 2015 ■ KALENDERMÄDCHEN 2015

Deine Wahl. Deine Stimme. Deine Entscheidung.



Anke, Wetro



Julia, Moritzburg



Loreen, Bautzen



Sabine, Steinigtwolmsdorf



Jana, Bautzen



Denise, Großdrebnitz



Blanka, Sohland



Claudia, Bautzen



Claudia, Obergurig



Vivien, Doberschau



Heile, Bautzen



Sandra, Königswartha



Sabine, Bautzen



Sindy, Schirgisdalde



Steffi, Großdubrau

Infos und Abstimmung unter:
www.bautzenerbote.de
www.facebook.com/bautzenerbote

Wähle das **Kalendermädchen 2015**

bis 5. Dezember!



Das Voting endet am 5. Dezember 23.59 Uhr